



**Výročná správa**  
za rok 2006

**Annual Report**  
2006

Slovenská agentúra  
pre rozvoj investícií a obchodu

**S A R I O**

Slovak Investment  
and Trade Development Agency

## Príhovor ministra hospodárstva Ľubomíra Jahnátka

Slovenská ekonomika má naštartovaný pozitívny trend vývoja, o čom svedčí vysoký rast HDP. Dôležitú úlohu pri tom zohrali aj prichádzajúci investori. Príčin, ktoré určujú tento trend, je niekoľko. Od pozitívneho spojenia kvalifikovanej pracovnej sily, cez geografickú polohu krajiny, finančný kapitál spolu s know-how zahraničných investorov až po investičnú stratégiu novej slovenskej vlády. Dôležitá je vytrvalá starostlivosť a pozornosť, ktorú SARIO venuje novým potenciálnym a etablovaným investorom. Pomáha rozširovať a skvalitňovať priemyselné parky po celom Slovensku. Rovnako vyhľadáva pre domácich podnikateľov vhod-

ných zahraničných partnerov, čím napomáha ich uplatneniu na medzinárodných trhoch a zlepšovaniu ich bilancie zahraničného obchodu.

Chcem sa poďakovať agentúre SARIO, ktorá už takmer 6 rokov pomáha rozvoju investícií a obchodu na Slovensku za jej profesionálny prístup pri prezentácii domáceho podnikateľského prostredia a zvyšovaní životnej úrovne obyvateľov vďaka zrealizovaným projektom.

The Slovak economy has embarked on a highly positive trend of development, which is witnessed by consecutive years of rapid growth of GDP. The inflow of foreign investment played a key role in Slovakia's economic success. Some of the main growth factors of the Slovak economy are well-qualified labor force, geographical position of the country, financial capital and know-how transferred by foreign investors as well as the investment strategy of the new Slovak government.

The investment agency SARIO has been providing professional consultancy for the potential foreign investors and follow-up services for the established investors. SARIO supports the promotion and improvement of industrial parks all over Slovakia. The agency also

helps Slovak entrepreneurs to find appropriate foreign partners and thus to achieve a higher versatility on international markets and increase of Slovakia's foreign trade balance.

I would like to thank the agency SARIO, which keeps improving the investment and trade development of Slovakia for almost 6 years, for its professional approach to the presentation of the Slovak investment environment and for its effort in increasing the living standard thanks to the projects which have been already successfully realized and implemented.

**Foreword by  
the Minister  
of Economy  
Ľubomír  
Jahnátek**

# Príhovor generálneho riaditeľa SARIO Petra Hajaša

Výsledky činnosti agentúry v roku 2006 ukazujú, že si našla správny kurz. Za to patrí poďakovanie celému kolektívu SARIO, zastupiteľským úradom Slovenskej republiky v zahraničí a obchodným radcom, ministerstvu hospodárstva ďakujem za podporu.

Aj keď výsledky sú dobré, v žiadnom prípade netreba zaspávať na vavrínoch a musíme sa snažiť nielen zachovať pozitívny vývoj, ale prekonávať odsiahnuté. Zároveň výsledky ukázali, v čom má agentúra ešte rezervy a kde sú nutné korekcie. V nasledujúcom období budú preto nevyhnutné niektoré zmeny.

Napríklad komunikácia. A to nielen komunikácia s investormi, ale aj s verejnosťou. V praxi overeným nástrojom na zlepšovanie služieb štátu podnikateľom je efektívne poskytovanie informácií. V budúcnosti chcem preto zlepšiť najmä túto oblasť.

Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu pomáha rozvoju slovenskej ekonomiky a zlepšovaniu kvality života na Sloven-

sku. Prezentuje hospodárske prostredie Slovenska v zahraničí a zviditeľňuje krajinu pre zahraničných investorov, čím pomáha rozvoju investičných projektov. Rovnako podporuje exportné aktivity slovenských podnikateľov a administruje štrukturálne fondy Európskej únie. V roku 2006 sa agentúra aktívne podieľala na príchode niekoľkých desiatok nových investícií. Jej výsledky rovnako pri podpore zahraničného obchodu slovenských firiem vytvárajú dobrý predpoklad na ďalší rozvoj činností v roku 2007. Z výsledkov rovnako vyplýva dôležitosť pôsobenia agentúry a postavenie SARIO v systéme posilňovania hospodárskeho rastu krajiny.

Naším cieľom je aj dosiahnutie životnej úrovne najrozvinutejších západoeurópskych štátov. Chcem, aby sa Slovensko stalo synonymom úspešnej krajiny, plnej vzdelaných ľudí, odkiaľ neustále prichádzajú nové nápady, zdokonalené výrobky a služby musia obstáť v medzinárodnej konkurencii.



The results of activity of the agency in 2006 show that the agency found the right course thanks to all staff of SARIO, representation of the Slovak Republic abroad and commercial advisers. I thank also Ministry of Economy for its support. Though the results are good, we cannot in any case rest on our laurels and we must endeavour to keep the positive development and even more – to exceed the achieved results. At the same time the results show where the agency has still reserves and in which field the corrections are needed. During the following period some changes will be necessary. For example communication. Not only the communication with investors but also with public. The tool improving the state services to the entrepreneurs tested in practice is the efficient providing of information. Accordingly I want to improve this field in the future.

The Slovak Agency for Development of Investment and Trade helps to the development of Slovak economy and the improvement of life quality in the Slovak Republic. This agency presents the economic environment of the Slovak Republic abroad and

makes our country known for foreign investors. In this way it helps to the development of investment projects. It supports also the export activity of Slovak entrepreneurs and administers the structural funds of European Union. In 2006 the agency actively took participation in the arrival of several tens of new investments. Also results of the agency in supporting the foreign trade of Slovak companies represent good condition for next development of activity in 2007. The results reflect also the importance of the working of the agency and the position of SARIO in the system of strengthening of economic growth of the country.

Our aim is to achieve the standard of life equal to the most developed Western European countries. I wish the Slovak Republic became the synonym of successful country full of educated and creative people from which new ideas, improved products or innovative technologies constantly come. Slovak products and services must be successful in international competition.

## Foreword by CEO of SARIO Peter Hajaš

# Obsah

## Sekcia priamych zahraničných investícií

Odbor priameho marketingu	10
Odbor riadenia projektov	14
Odbor nehnuteľností a regionálnych zastúpení PZI	20

## Sekcia zahraničného obchodu

Participácia na seminároch, konferenciách, misiách	26
SARIO informačný systém	30
Podnikateľské misie	32

## Sekcia štrukturálnych fondov EÚ

Odbor administrácie a implementácie projektov EÚ	38
Odbor finančného riadenia	42
Odbor technickej asistencie	46

Správa odboru marketingovej komunikácie	48
--	----

Odbor kontroly	54
----------------	----

# Contents

## Foreign Direct Investment Section

11	Direct Marketing Department
15	Investment Project Management Department
21	FDI Regional Offices and Real Estate Department

## Foreign Trade Section

27	Participation in seminars, conferences and missions
31	SARIO information system
33	Business missions

## EU Structural Funds Section 2006

39	EU Projects Administration and Implementation Department
43	Financial Management Department
47	Technical Assistance Department

## Marketing Communication Department

49

## Department of Control

55

# Sekcia priamych zahraničných investícií

**S A R I O**

Slovenská agentúra  
pre rozvoj investícií a obchodu



# Foreign Direct Investment Section



**S A R I O**

Slovak Investment  
and Trade Development Agency

## Odbor priameho marketingu

Na odbor priameho marketingu sme v priebehu roku 2006 vypracovali kvalifikované odpovede na viac ako 610 dopytov potenciálnych zahraničných investorov v telefonickej, emailovej, či faxovej podobe, z ktorých sa vygenerovalo presne 65 zaregistrovaných investičných projektov, ktoré boli postúpené projektovým manažérom odboru riadenia projektov. Pracovníci odboru priameho marketingu sa tiež podieľali na riadení 19 projektov a z toho sa úspešne zrealizovali viaceré investične projekty.

Na odbor priameho marketingu sme vykonali celkom 187 odborných prezentácií pre investorov a delegácie z rôznych krajín. Náš odbor vytvoril a priebežne aktualizoval analýzy o Daniach, odpisoch a odvodoch, Trhu práce, Investičných nákladoch, Makroekonomických ukazovateľoch, Založenie firmy v SR, Stavebný proces, Regionálne analýzy a novú publikáciu s názvom Invest in Slovakia. Odvetvové analýzy za Centrá zdieľaných služieb, ICT, Farmáciu a Biotechnológie, Cestovný ruch boli aktualizované. Vypracovali sme odborné prezentácie o investičných podmienkach v Slovenskej republike tematicky zamerané na jednotlivé priemyselné odvetvia ako sú automobilový, elektrotechnický, letecký, chemický a potravinársky a o výskumno-vývojovom potenciáli Slovenska.

Odbor priameho marketingu v spolupráci s divíziou štrukturálnych fondov EÚ uskutočňoval počas roka jednotlivé časti projektu Investment Development of Slovak and Austrian Regions (IDOSAR) v rámci Programu Iniciatívy Spoločenstva INTER-REG III A Rakúsko - Slovenská republika, Priorita I, Opatrenie: 2, ktorého cieľom je rozvoj cezhraničnej spolupráce v oblastiach: Shared Services Centres: zákaznícke centrá, Informačných a Komunikačných Technológií a vývoja softwaru, Biotechnológie a Farmácie, Cestovného ruchu. Na základe schválenia žiadosti o nenávratný finančný príspevok z prostriedkov fondu ERDF a štátneho rozpočtu pre náš projektový návrh vo výške 1 196 800,- Sk z ERDF na pokrytie 50% celkových oprávnených nákladov a 1 196 800,- Sk zo štátneho rozpočtu na pokrytie 50 % celkových oprávnených nákladov, sme uskutočnili jednotlivé fázy projektu: vypracovanie analýz (v hore uvedených oblastiach), ich zaslanie na adresy medzinárodných spoločností – potenciálnych investorov, uskutočnenie konferencie dňa 25. septembra v Bratislave.

## Direct Marketing Department

In the course of 2006 the Direct Marketing Department has elaborated answers to more than 610 questions of prospective foreign investors in phone, e-mail or facsimile form. The answers resulted in 65 registered investment projects that were transferred to the Project Management Department to the project managers. Employees of the Direct Marketing Department also participated in management of 19 projects, most of which investment projects were successfully realized.

The Direct Marketing Department carried out 187 expert presentations for investors and delegations from various countries. Our department has worked out and regularly updated the analyses covering issues of taxes, depreciations and mandatory contributions, labour market, investment costs, macro-economic indicators, establishment of companies in SR, building process, regional analyses and new publication called Invest in Slovakia. Branch analyses made for Centres of Shared Services, ICT, Pharmaceuticals and Biotechnology, Travel Industry have been updated. We have worked up expert presentations related to investment conditions in the Slovak Republic, which were focused on particular industries, such as car production, electro-technical, airplane production, chemistry and food processing industries and on R&D capacities of Slovakia.

During the year, the Direct Marketing Department in cooperation with the EU Structural Funds Section have been engaged in realization of the Investment Development of Slovak and Austrian Regions (IDOSAR) project within the Programme of Initiative of Communities INTERREG III A Austria – Slovak Republic, Priority I, Measure No 2, which has been aimed at development of cross-border cooperation in following areas: Shared Services Centres: customer centre, information and communication technologies and software development, biotechnologies and pharmaceuticals, travel industry. We have realized particular stages of the project, namely elaboration of analyses (in above areas), distributing the analyses among international companies – prospective investors, organization of conference held on September 25th in Bratislava, on the basis of approved application for non-refundable financial aid from the ERDF's funds and from the state budget for coverage of our draft project. The Amount of SKK 1,196,800 was allocated

from ERDF for coverage of 50% of total authorized costs. Remaining 50% of total authorized costs were covered by an amount of SKK 1,196,800 allocated from the state budget.



**Odbor aktívne participoval na viacerých pro-investične zameraných seminároch a fórach, kde prezentoval pre potencionálnych investorov investičné prostredie Slovenska:**

<b>Podujatie</b>	<b>Charakter</b>	<b>Krajina</b>	<b>Termín</b>
Contact Centre Week	Prezentácia investičného	Holandsko, prostredia Slovenska	27. 2. – 28. 2. 2006 Amsterdam
CFO Summit North America	Prezentácia investičného prostredia Slovenska na konferencii fin. riaditeľov	USA, Florida	22. 4. – 29. 4. 2006
Roadshow Rakúsko 2006	Prezentácia investičného prostredia SR	Rakúsko, Innsbruck, Linz a Viedeň	24. 4. – 27. 4. 2006
Shared Services Week 2006	Prezentácia investičného prostredia SR	Holandsko, Amsterdam	8. 5. – 10. 5. 2006
Slovensko stretáva Modenu	Prezentácia investičného prostredia SR	Taliansko, Modena	12. 5. – 14. 5. 2006
Supply Chain Forum Automotive	Prezentácia investičného prostredia s prihliadnutím na rozvoj automobilového priemyslu na Slovensku	Rakúsko, Viedeň	21. 6. – 22. 6. 2006
Open Days	Prezentácia investičných možností na Slovensku s prihliadnutím na rozvoj regiónov	Belgicko, Brussel	10. 10. – 12. 10. 2006
Business with New Europe 2006 / Les affaires au coeur de l'Europe 2006	Prezentácia investičného prostredia Slovenska, rozvoj automobilového priemyslu a potenciál rozvoja leteckého priemyslu	Kanada, Toronto, Montreal	16. 10. – 20. 10. 2006
World Drug Manufacturing Summit	Konferencia a výstava najvýznamnejších výrobcov a subdodávateľov farmaceutického priemyslu	Nemecko, Berlín	20. 11. – 21. 11. 2006
Slovaquie – Un Partenaire au Coeur de l'Europe	Prezentácia investičného prostredia a výhod investovania na Slovensku	Belgicko, Liege	23. 11. – 24. 11. 2006

The department participated actively in many seminars, courses and forums focused on investments, where it presented the Slovak investment environment to the potential investors:

Event	Character	Country	Term
Contact Centre Week	Presentation of investment environment in Slovakia	Netherland, Amsterdam	27. 2. – 28. 2. 2006
CFO Summit North America	Presentation of investment environment at conference of the financial directors	USA, Florida	22. 4. – 29. 4. 2006
Roadshow Austria 2006	Presentation of investment environment in Slovakia	Austria, Innsbruck, Linz and Vienna	24. 4. – 27. 4. 2006
Shared Services Week 2006	Presentation of investment environment in Slovakia	Netherlands, Amsterdam	8. 5. – 10. 5. 2006
Slovakia meets Modena	Presentation of investment environment in Slovakia	Italy, Modena	12. 5. – 14. 5. 2006
Supply Chain Forum Automotive	Presentation of investment environment in Slovakia regarding the develop of car industry	Austria, Vienna	21. 6. – 22. 6. 2006
Open Days	Presentation of investment environment in Slovakia regarding the regions development	Belgium, Brussel	10. 10. – 12. 10. 2006
Business with New Europe 2006 / Les affaires au coeur de l'Europe 2006	Presentation of investment environment in Slovakia regarding the develop of car industry and potential development of aircraft industry	Canada, Toronto, Montreal	16. 10. – 20. 10. 2006
World Drug Manufacturing Summit	Conference and presentation of the most significant producers and suppliers of pharmaceutical industry	Germany, Berlin	20. 11. – 21. 11. 2006
Slovaquie – Un Partenaire au Coeur de l'Europe	Presentation of investment environment in Slovakia and advantages of investments Slovakia	Belgium, Liege	23. 11. – 24. 11. 2006

## Odbor riadenia projektov

**Odbor riadenia projektov** poskytoval komplexné investičné služby a aktuálne informácie o podnikateľskom prostredí pre zahraničných investorov v nasledovnej štruktúre:

**a)** Zabezpečili sme odborné poradenstvo a konzultácie o investičnom prostredí na Slovensku, t. j. o legislatívnych, daňových, colných a obchodných podmienkach v Slovenskej republike, ako aj o základných legislatívnych krokoch pri etablovaní nového podniku v Slovenskej republike pre potenciálnych zahraničných investorov

**b)** Poskytli sme nasledovné služby pre investorov: tlmočenie a odborné preklady, identifikovali sme najvhodnejšie lokality a nehnuteľnosti pre implementáciu investičných zámerov zahraničných investorov a vykonali sme obhliadky nehnuteľností (voľné výrobné haly a pozemky), etablovaným investorom boli poskytnuté tzv. „follow up“ služby, zorganizovali sme množstvo stretnutí nevyhnutných pre realizáciu investičných projektov s orgánmi samosprávy a štátnej správy

**c)** Vypracovali sme rôzne marketingové štúdie zamerané na vyhľadanie vhodných slovenských subdodávateľov ako aj rešerše zamerané na informácie o konkurenčných firmách, ekonomické a demografické analýzy jednotlivých regiónov šitých na mieru podľa požiadaviek potenciálnych investorov

Za sledované obdobie sme aktívne participoval na zrealizovaní 65 investičných projektoch, a tým sme zabezpečili prílev priamych zahraničných investícií v nasledujúcom období v celkovej plánovanej výške 607 mil. Eur a vytvorenie 11 240 nových pracovných miest s plánovanou expanziou na 14 547 pracovných miest.

Pokiaľ ide o umiestnenie investícií do jednotlivých krajov tak najviac projektov sa realizovalo v nitrianskom | 13 projektov |, v trenčianskom | 11 |, bratislavskom kraji | 9 |, v žilinskom kraji | 9 |, košickom | 8 |, banskobystrickom | 6 |, trnavskom kraji | 4 |, v prešovskom | 5 |. Podľa typov priemyslu bolo realizovaných v automobilovom priemysle 14 projektov, v odvetví chémia, plasty, guma | 9 investičných projektov |, v high-tech, call centra, IT služby | 9 pro-

jektov |, v strojárskom | 8 |, elektrotechnickom | 7 |, spracovanie kovov | 4 projekty |, v drevospracujúcom | 3 projekty |, v stavebnom priemysle | 2 projekty |, výskumno-vývojové centrá | 2 projekty |, v polygrafickom, zlievárenskom, potravinárskom, hutníckom, medicínskom, obchode a službách po 1 projekte.

V súčasnosti asistujeme pri implementácii celkom 120 zaregistrovaných investičných projektoch, ktoré sú v rôznych fázach rozpracovania. Podľa krajiny pôvodu máme najviac rozpracovaných projektov z Nemecka | 28 |, Kórea | 8 |, USA | 15 |, Taliansko | 10 |, Veľká Británia | 8 |, Španielsko | 7 |, Rakúsko | 5 |, Dánsko | 4 |, Holandsko | 6 |, Švajčiarsko | 4 |, Japonsko | 3 |, Francúzsko | 2 |, Belgicko | 6 |, Taiwan | 1 |, Fínsko | 2 |, Kanada | 2 |, Rusko | 1 |, Švédsko | 1 |, India | 1 | a iné krajiny. Podľa priemyselných odvetví je na prvom mieste priemysel automobilový | 26 projektov |, strojársky | 22 |, elektrotechnický | 22 |, chémia, plasty a gumárenský priemysel | 11 |, informačné technológie, logistické centrá a služby | 11 |, ťažba a spracovanie kovov | 6 |, drevospracujúci a papierený | 3 |, potravinársky | 3 |, hutnícky | 2 |, farmaceutický | 1 | a iné.

V 1. – 4. štvrťroku 2006 so zahraničnými investorami sme dokončili rokovania týkajúce sa realizácie investičných projektov na území Slovenskej republiky, ako aj výšky a foriem štátnej pomoci, ktoré viedli k podpísaniu investičných zmlúv medzi Ministerstvom hospodárstva SR a investormi CRW JOI S/A Brazília dňa 31. 1. 2006 (investičná zmluva bola chválená uznesením vlády SR č. 23 z 11. januára 2006), S.I.T.E.M. S.P.A. Taliansko dňa 31. 1. 2006 (investičná zmluva bola chválená uznesením vlády SR č. 24 z 11. januára 2006), CONTINENTAL AG, Spolková republika Nemecko a Continental Automotive Systems Slovakia s.r.o. dňa 3. 2. 2006 (investičná zmluva bola chválená uznesením vlády SR č. 87 z 1. februára 2006), Visteon Deutschland GmbH, Spolková republika Nemecko dňa 27. 4. 2006 v meste Nitra (investičná zmluva bola chválená uznesením vlády SR č. 289 z 5. apríla 2006), Johnson Controls Spolková republika Nemecko dňa 13. 6. 2006 v meste Lučenec (investičná zmluva bola chválená uznesením vlády SR č. 529 z 7. júna 2006), SCA Hygiene Holding Aktienbolag v meste Gemerská Hôrka dňa 13. 6. 2006 (investičná zmluva bola chválená uznesením vlády SR č. 388 z 3. mája 2006),

# Investment Project Management Department

Investment Project Management Department has been providing comprehensive investment services and actual information on business environment for foreign investors in following structure:

**a)** We have arranged for prospective foreign investors to be provided with an expert consultancy and consultancies related to investment environment in Slovakia, i.e. legislative, tax, customs and trading conditions in the Slovak Republic, as well as to basic legal steps to be taken in the establishment of new enterprises in the Slovak Republic

**b)** We have been providing the investors with following services: interpretation and specialized translations, identification of the most eligible localities and real estates for implementation of investment plans and execution of inspections of the real estates (unoccupied production halls and lots). Established investors were provided with so called „follow up“ services, we have organized meetings and negotiations (which were necessary for realization of the investment plans) with self-governing and state administration bodies

**c)** We have worked up various marketing studies focused on seeking for eligible Slovak subcontractors as well as information searches focused on information on competitors, economic and demographic analyses of particular regions, which were customized to requirements of the prospective investors

During the evaluated period we have actively participated in realization of 65 investment projects, enabling hereby an inflow of direct foreign investments in the next period in total planned amount of EUR 607 mil. and creation of 11,240 new job opportunities with planned expansion to 14,547 job opportunities.

As to the allocation of investments among particular region, the majority of investments were realized in the region of Nitra | 13 projects |, Trenčín | 11 |, Bratislava | 9 |, Žilina | 9 |, Košice | 8 |, Banská Bystrica | 6 |, Trnava | 4 |, Prešov | 5 |. Considering types of industry, the most projects were realized in the car production industry 14 projects, in the industry of chemistry, plastics, rubber 9 invest-

ment projects, in high-tech, call centres, IT services 9 projects, mechanical engineering 8, electro-technical industry 7, processing of metals 4 projects, wood processing 3 projects, building industry 2 projects R&D centres 2 projects and in printing, foundry, food processing, metallurgic industries, medicine, trade and services, where 1 project per branch has been realized.

At the present, we assist in the implementation of totally 120 registered investment projects in various stages of realization. Considering the country of origin, the most commenced projects come from Germany | 28 |, Korea | 8 |, USA | 15 |, Italy | 10 |, Great Britain | 8 |, Spain | 7 |, Austria | 5 |, Denmark | 4 |, Netherlands | 6 |, Switzerland | 4 |, Japan | 3 |, France | 2 |, Belgium | 6 |, Tchajwan | 1 |, Finland | 2 |, Canada | 2 |, Russia | 1 |, Sweden | 1 |, India | 1 | and other countries. Considering industrial branches, the most projects are related to car production industry | 26 projects |, followed by mechanical engineering | 22 |, electro-technical industry | 22 |, chemistry, plastics and rubber industry | 11 |, information technologies, logistics centres and services | 11 |, metal mining and processing | 6 |, wood processing and paper making | 3 |, food processing | 3 |, metallurgic | 2 |, pharmaceutical | 1 | and other industries.

In the period 1st – 4th quarter of 2006, we have completed negotiations with investors related to realization of investment projects in the territory of the Slovak Republic as well as amount and form of state support. These negotiations led to the signing of investment contracts between the Ministry of Economy of the Slovak Republic and investors CRW JOI S/A Brasilia on January 31st 2006 (the investment contract was approved by the Decision of the Government of the Slovak Republic No. 23 of January 11th 2006), S.I.T.E.M. S.P.A. Italy on January 31st 2006 (the investment contract was approved by the Decision of the Government SR No. 24 of January 11th 2006), CONTINENTAL AG, Federal Republic of Germany and Continental Automotive Systems Slovakia s.r.o. on February 2nd 2006 (the investment contract was approved by the Decision of the Government SR No. 87 of February 1st 2006), Visteon Deutschland GmbH, Federal Republic of Germany on April 27th 2006 in Nitra (the investment contract was approved

UNOMEDICAL A/S Dánsko v meste Michalovce dňa 11. 5. 2006 (investičná zmluva bola chválená uznesením vlády SR č. 333 z 19. apríla 2006), Peugeot Citroen Automobiles, S.A. dňa 24. 4. 2006 (investičná zmluva bola chválená uznesením vlády SR č. 332 z 19. apríla 2006).

V spolupráci s právnym poradcom sme pripravili návrhy investičných zmlúv medzi investormi a Slovenskou republikou, zastúpenou MHSR, vypracovali sme doložky finančných, ekonomických, environmentálnych vplyvov, vplyvov na zamestnanosť a podnikateľské prostredie investičných projektov a pokračovali vo vyjednávaní návrhov investičných zmlúv s investormi v rámci investičných projektov VALEO Slovakia, s.r.o. v meste Košice, Johnson Controls Spolková republika Nemecko v meste Trenčín, NESS Slovakia s.r.o. v meste Košice, T-Systems Nemecko v Košiciach, Rettenmeier AG Nemecko v Polomke, LEAF Belgicko v Leviciach, KARAM TECH Kórea Nitra, Moser Baer India v obci Kechnec, Monarflex Dánsko v meste Štúrovo, Schwechater Kabelwerke, Rakúsko v meste Nitra.

V rámci realizácie významného projektu KIA/Hyundai v lokalite Žilina agentúra SARIO v 1. – 4. štvrtroku 2006 naďalej zabezpečovala poskytovanie odborných služieb pre štruktúru zriadenú pre účely implementácie projektu. SARIO zabezpečovalo poskytovanie služieb právneho poradenstva ako aj služieb ekonomického poradenstva na princípe one-stop shop pre subjekty podieľajúce sa na implementácii projektu, najmä Govinvest I, Govinvest II, MH SR, MF SR, mesto Žilina, Kia Motors Slovakia, Mobis Slovakia. Hlavným kritériom pri poskytovaní uvedených služieb bolo napĺňanie záväzkov Slovenskej republiky, ktoré jej vyplývajú z investičných zmlúv s investormi KIA/Hyundai. V rámci právnej agendy SARIO kontinuálne a flexibilne zabezpečovalo riešenie problematiky štátnej pomoci a pozemkov pod závody Kia Motors a Hyundai Mobis. Konkrétne to boli najmä nasledovné okruhy problémov: problém vplyvu navýšenia ceny za pozemky na 350,- Sk/m<sup>2</sup> vo vzťahu ku štátnej pomoci, problém spoluvlastníckych podielov presahujúcich 100%; financovanie doplatkov pri pozemkoch pod externú infraštruktúru; stavebné konanie, stavebné povolenia, právo k pozemkom; dedičské rozhodnutia a prepis vlastníctva v katastri nehnuteľností; vyvlastňovacie konanie; súdne konania vo veci

neplatnosti právneho úkonu; dohoda o urovaní a iné. V rámci ekonomickej agendy SARIO zabezpečovalo vedenie účtovníctva pre Govinvest I a Govinvest II a kompletnú evidenciu pozemkov. V tomto období SARIO taktiež zabezpečilo prípravu Due Dilligence spoločností Govinvest I a Govinvest II. V mesiaci jún bola oficiálne začatá skúšobná výroba a závodoch Kia Motors Slovakia a Mobis Slovakia.

Vybraným zahraničným subdodávateľom Kia Motors Slovakia a Mobis Slovakia sme poskytovali konzultácie najmä v oblasti možností štátnej pomoci, regionálneho rozvoja a ľudských zdrojov. Možno konštatovať, že pôvodné investičné projekty vybratých zahraničných dodávateľov sú vo vysokom štádiu realizácie. SARIO v spolupráci s vybratými dodávateľmi vykonalo due dilligence a aktualizáciu týchto projektov najmä s ohľadom na možnú podporu štátom a prípadnú expanziu v súvislosti s investičným projektom v Hyundai v Ostrave, Česká republika.

Od 2. Q. 2006 sme začali vykonávať funkciu koordinátora pre projekt Universal Media Corporation Švajčiarsko etablovanom v Novom Meste nad Váhom v zmysle Zmluvy o investičnej spolupráci medzi Slovenskou republikou a UMC.

Pokračovali sme v koordinačnej činnosti a zabezpečovaní poskytovania odborných služieb pri projekte Getrag Ford, Kechnec. Bol realizovaný prevod spoločnosti Kechnec Invest s.r.o. na investora GFT. Ďalej sme riešili problematiku regionálneho rozvoja a čistenia priemyselných odpadových vôd pri GFT, problematiku štátnej pomoci, hotovostného grantu a problematiku vzdelávania detí zahraničných zamestnancov GFT.

Pracovníci odboru riadenia projektov poskytovali konzultácie potencionálnym aj etablovaným zahraničným investorom k vypracovaniu „žiadosti o poskytnutie štátnej pomoci“ v zmysle Notifikačného nariadenia EÚ č. 794/2004 z 21. apríla 2004 a v prípade daňovej úľavy aj v zmysle zákona č. 565/2001 Z. z. o investičných stimuloch a o zmene a doplnení niektorých zákonov ako aj výklad „Pravidiel v oblasti poskytovania individuálnej štátnej pomoci investorom“ a ich aplikáciu v praxi.

Za 1. – 4. štvrtrok 2006 sme vypracovali 35 odborných posudkov k žiadostiam o investičné stimuly

by the Decision of the Government SR No. 289 of April 5th 2006), Johnson Controls Federal Republic of Germany on 13. 6. 2006 in Lučenec (the investment contract was approved by the Decision of the Government SR No. 529 of June 7th 2006), SCA Hygiene Holding Aktienbolag in Gemerská Hôrka on June 13th 2006 (the investment contract was approved by the Decision of the Government SR No. 388 of May 3rd 2006), UNOMEDICAL A/S Denmark in Michalovce on May 11th 2006 (the investment contract was approved by the Decision of the Government SR No. 333 of April 19th 2006), Peugeot Citroen Automobiles, S.A. on April 24th 2006 (the investment contract was approved by the Decision of the Government SR No. 332 of April 19th 2006), In cooperation with legal advisor we have prepared draft investment contracts between investors and the Slovak Republic represented by the ME SR. We have worked up clauses related to financial, economic and environmental aspects, impacts on the employment rate and business environment we continued to negotiate the draft investment contracts with investors within investment projects VALEO Slovakia, s.r.o. in Košice, JohnsonControls Federal Republic of Germany in Trenčín, NESS Slovakia s.r.o. in Košice, T-Systems Germany in Košice, Rettenmeier AG Germany in Polomka, LEAF Belgium in Levice, KARAM TECH Korea in Nitra, Moser Baer India in Kechnec municipality, Monarflex Denmark in Štúrovo, Schwechater Kabelwerke, Austria in Nitra.

In the period 1st-4th quarter of 2006 SARIO Agency continued the realization of important project KIA/Hyundai in the locality of Žilina, providing expert services for the structure established for purposes of the project implementation. SARIO arranged for both legal and economic advisory services to be provided on the basis of one-stop shop principle for entities engaged in implementation of the projects, in particular Govinvest I, Govinvest II, ME SR, MF SR, town of Žilina, Kia Motors Slovakia, Mobis Slovakia. The main criterion in provision of above mentioned services was fulfilment of obligations of the Slovak Republic, as it arises from the investment contracts with KIA/Hyundai investors. Within the legal agenda, SARIO was continually and flexibly dealing with issues of state support and lots, on which Kia Motors and Hyundai Mobis plants had to be located.

The issues were mainly related to: Influence of increase of price for lots to SKK 350 per m<sup>2</sup> in relation to state support, co-ownership shares exceeding 100%; financing of additional payments in the case of lots, on which external infrastructure should be located; building proceedings, building permissions, rights to lots, decisions on inheritance and recording of transferred ownership in the real estate register expropriation proceeding, judicial proceedings in the matter of invalidity of legal action; settlement agreement and others. Within economic agenda, SARIO arranged for bookkeeping for Govinvest I and Govinvest II and complete registration of lots. In this period, SARIO also arranged for elaboration of Due Diligence for Govinvest I and Govinvest II. In June 2006, testing operation in Kia Motors Slovakia and Mobis Slovakia plants was officially commenced.

We have been providing the selected foreign suppliers of Kia Motors Slovakia and Mobis Slovakia with consultancies, mainly in the field of state support, regional development and human resources. It can be stated that original investment projects of the selected foreign suppliers are in advanced realization stage. Cooperating with the selected suppliers, SARIO executed due diligence and update of the projects, mainly with respect to possible state support and potential expansion in connection with investment project in Hyundai in Ostrava, Czech Republic.

Since 2nd quarter of 2006, we have started to act as coordinator for project Universal Media Corporation Switzerland, established in Nové Mesto nad Váhom in accordance with Agreement on Investment Cooperation between the Slovak Republic and UMC.

We continued in coordination activities and arranging for provision of expert services in project Getrag Ford, Kechnec. Kechnec Invest s.r.o. company was ceded to investor GFT. Moreover, we dealt with issues of regional development and treatment of industrial waste waters at GFT, issue of state support, cash grant and education of children of foreign employees of GFT.



podľa zákona č. 565/2001 Z. z. o investičných stimuloch a podľa „Pravidiel v oblasti poskytovania individuálnej štátnej pomoci investorom“ pre investora Tondach Slovensko, s.r.o. Nitrianske Pravno, Continental Automotive Systems Slovakia s.r.o., Zvolen, SCA Hygiene Products Slovakia s.r.o., Tubex Slovakia s.r.o. Žarnovica, Doka Drevo, s.r.o. Banská Bystrica, Leaf Slovakia, s.r.o., Bratislava, Rettenmeier Holding AG, Polomka, Unomedical s.r.o. Michalovce, Faurecia Slovakia s.r.o., Hlohovec, Monarflex s.r.o. Štúrovo, T-Systems Slovakia s.r.o., Bratislava, Valeo Slovakia, s.r.o. Košice, Carnitech/Marel s.r.o., Nitra, Eltec Energy, s.r.o., Liptovský Hrádok, Soitron a.s., Bratislava, Handtmann Slovakia, s.r.o. Kechnec, Alcan Extractions, s.r.o. Levice, Camfil Farr s.r.o., Levice, Giesecke&Devrient Slovakia, Lužianky, ŽK PRAKO s.r.o. Gelnica, GGP Slovakia s.r.o. , Poprad, Samsung Electronics Slovakia s.r.o., Galanta, DELL s.r.o. Bratislava, NMRH s.r.o. Ladomierska Vieska, On Semiconductor Slovakia s.r.o. Piešťany, ZKW Slovakia s.r.o.,Krušovce, Elastorsa Slovakia s.r.o. Bratislava, KAMAX k.s. Bardejov, DELTA Electronics Slovakia s.r.o. Nová Dubnica, Power – One, s.r.o., Dubnica nad Váhom, Sony Slovakia, spol. s r.o. Trnava, RF, spol. s r.o., Malacky, Samsung Electronics Trnava, Muhlbauer AG Nitra, BRANO-SK, s.r.o., Prakovce, okr. Gelnica.

Žiadosti o investičné stimuly spoločností KARAM TECH Europe a.s., Nitra, Moser Baer India Ltd., SKB Rakúsko boli z dôvodu neúplnosti údajov alebo nepredloženia všetkých dokumentov v zmysle platných zákonov o štátnej pomoci a investičných stimuloch vrátené na doplnenie chýbajúcich dokladov a údajov, resp. k prepracovaniu žiadosti v zmysle platných zákonov na MHSR.

V zmysle uznesenia vlády č. 855 z 26. 10. 2005, ktorým vláda schválila „Pravidlá v oblasti poskytovania individuálnej štátnej pomoci investorom“ odbor riadenia projektov vypracoval dotazník k poskytovaniu štátnej pomoci ako aj usmernenie k vyplňovaniu tohto dotazníka a jeho prílohy (popisu investičného projektu) v slovenskom a anglickom jazyku a zverejnil ich spolu s „Pravidlami ...“ na web stránke agentúry SARIO.

K 20. 12. 2006 agentúra SARIO evidovala celkom 32 zaregistrovaných dotazníkov k individuálnej štátnej pomoci v zmysle „Pravidiel“. Ponuka štátnej

pomoci po odsúhlasení jednotlivými ministerstvami bola zaslaná 24 investorom. Z registrácie boli vyradené projekty, kde sa investori rozhodli neinvestovať na Slovensku: Kennametal USA, Draexlmaier Nemecko, EMS Patwag AG Nemecko, ďalších 5 spoločností nespĺnilo základné kritéria na poskytnutie štátnej pomoci (DSS Smith Plastics, Oldratti, Vestfrost, Lužické Strojárne ČR., Burgmaier Nemecko), takisto neboli zaregistrovaní žiadatelia o štátnu pomoc, ktorí predložili nesprávne vyplnený dotazník, alebo nepredložili všetky požadované informácie nevyhnutné na výpočet výšky a foriem štátnej pomoci.

V spolupráci s právnym poradcom sme vypracovali návrhy na poskytnutie štátnej pomoci pre subdodávateľov Kia Motors Slovakia a Mobis Slovakia, a to: Dongil Rubber Belt Slovakia s.r.o., HSKS-K Projects s.r.o., HSKF-K Projects s.r.o., Donghee Slovakia s.r.o., Sewon ECS Slovakia s.r.o., Hanil E-Hwa Slovakia s.r.o., Matador-Dongwon s.r.o., ILJIN EU s.r.o.

Boli sme členmi medzirezortného pracovného výboru pri MHSR, ktorý vypracoval návrh legislatívneho zámeru zákona o investičnej pomoci. Pri vypracovaní tohto dokumentu sme vychádzali z analýzy legislatívneho rámca podpory investícií, z praktických skúseností z každodennej komunikácie s potenciálnymi zahraničnými investormi, vyhodnocovania požiadaviek investorov, ktoré boli podmieňujúcim faktormi realizácie ich investícií na Slovensku ako aj porovnávaním investičného prostredia v okolitých konkurenčných krajinách, ktoré súťažili so Slovenskom o získanie danej investície.



Employees of the Project Management Department provided both prospective and established foreign investors with consultancies with respect to working up of the „Application for provision of state support“ in accordance with the EU Regulation No. 794/2004 of April 21st 2004, related to notifications, and, in the case of tax allowance, also in accordance with the Act No. 565/2001 Col., on investment incentives and on alteration and amendment to certain laws. Moreover, they provided interpretation of the “Rules in the area of provision of individual state support for investors “ and application of the rules in practice.

In the period of 1st – 4th quarter of 2006, we have elaborated 35 expert opinions with respect to applications for investment incentives in accordance with the Act No. 565/2001 Col., on investment incentives and pursuant to the „ Rules in the area of provision of individual state support for investors “ for investors Tondach Slovensko, s.r.o., Nitrianske Pravno, Continental Automotive Systems Slovakia, s.r.o., Zvolen, SCA Hygiene Products Slovakia, s.r.o., Tubex Slovakia s.r.o. Žarnovica, Doka, Drevo, s.r.o. Banská Bystrica, Leaf Slovakia,, s.r.o., Bratislava, Rettenmeier Holding AG, Polomka, Unomedical s.r.o. Michalovce,, Faurecia Slovakia s.r.o., Hlohovec, Monarflex, s.r.o. Štúrovo, T-Systems Slovakia s.r.o., Bratislava, Valeo Slovakia, s.r.o. Košice, Carnitech/Marel s.r.o., Nitra, Eltec Energy, s.r.o., Liptovský Hrádok, Soitron a.s., Bratislava, Handtmann Slovakia, s.r.o. Kechnec, Alcan Extractions, s.r.o. Levice, Camfil Farr, s.r.o., Levice, Giesecke&Devrient Slovakia,, Lužianky, ŽK PRAKO s.r.o. Gelnica, GGP, Slovakia s.r.o., Poprad, Samsung Electronics Slovakia s.r.o., Galanta, DELL s.r.o. Bratislava,, NMRH s.r.o. Ladomierska Vieska, On, Semiconductor Slovakia s.r.o. Piešťany, ZKW, Slovakia s.r.o., Krušovce, Elastorsa Slovakia, s.r.o. Bratislava, KAMAX k.s. Bardejov, DELTA, Electronics Slovakia s.r.o. Nová Dubnica, Power – One, s.r.o., Dubnica nad Váhom, Sony Slovakia , spol. s r.o. Trnava, RF, spol. s r.o., Malacky, Samsung Electronics Trnava, Muhlbauer AG Nitra, BRANO-SK, s.r.o., Prakovce, district Gelnica.

The applications for investment incentives, submitted by , KARAM TECH Europe a.s., Nitra, Moser, Baer India Ltd., SKB Austria companies, were returned to the ME SR in order to complete not submitted documents and data or for re-elaboration of the application in accordance with valid laws due to incomplete data or missing documents.

In accordance with the Governmental Regulation No. 855 of October 26th 2005, whereby the Government approved the “Rules in the area of provision of individual state support for investors “, the Project Management Department worked up a questionnaire for provision of state support as well as guidance for completion of the questionnaire and its attachment (description of investment project) in Slovak and English and published the documents on SARIO web site agency together with the Rules.

By December 20th 2006, SARIO registered the total of 32 registered questionnaires for individual state support in accordance with the Rules“. After the approvals of the particular ministries, the offer for state support was sent to 24 investors. In case the investors decided not to invest in Slovakia, his project was removed from the register. The removed projects were: Kennametal USA, Draexlmaier Germany, EMS Patweg AG, Germany. Another 5 companies failed to fulfil basic criteria for provision of state support (DSS Smith Plastics, Oldratti, Vestfrost, Lužické Strojárne ČR., Burgmaier Germany). The applicants for state support that submitted incorrectly filled questionnaire or failed to submit all required information necessary for calculation of amount and form of state support were not registered too.

In cooperation with legal advisor we have worked up proposals for provision of state support for subcontractors of Kia Motors Slovakia and Mobis Slovakia, namely Dongil Rubber Belt Slovakia s.r.o., HSKS-K Projects s.r.o., HSKF-K Projects s.r.o., Donghee Slovakia s.r.o., Sewon ECS Slovakia s.r.o., Hanil E-Hwa Slovakia s.r.o., Matador-Dongwon s.r.o., ILJIN EU s.r.o.

We were members of inter-department working committee of the ME SR that worked up the draft legislative plan of the act on investment support. In the process of working up the document, we used the analysis of legislative framework of support to investments, practical experiences from day-to-day communication with prospective foreign investors, evaluation of requirements of the investors, which represented conditions of realization of investments of the investors in Slovakia, as well as comparisons with investment environment of neighbouring countries that competed with Slovakia for acquisition of specific investments.

# Odbor nehnuteľností a regionálnych zastúpení PZI

**Odbor nehnuteľností a regionálnych zastúpení PZI** poskytuje komplexné informácie a poradenstvo pre samosprávy a zahraničných investorov, aktuálne informujeme o podnikateľskom prostredí, zároveň úzko spolupracuje so samosprávami a miestnymi úradmi v regiónoch (ZMOS, VUC, atď.) a správcami sietí.

Zabezpečili sme odborné poradenstvo a konzultácie o investičnom prostredí na Slovensku, t.j. o legislatívnych, daňových, colných a obchodných podmienkach v Slovenskej republike, ako aj o základných legislatívnych krokoch pri etablovaní nových podnikov v Slovenskej republike pre potenciálnych zahraničných investorov.

Poskytli sme nasledovné služby pre investorov: tlmočenie a odborné preklady, identifikujeme najvhodnejšie lokality a nehnuteľnosti pre implementáciu investičných zámerov zahraničných investorov a vykonávali sme obhliadky nehnuteľností (voľné výrobné haly a pozemky), etablovaným investorom sme poskytli tzv. „follow up“ služby, organizovali sme množstvo stretnutí s orgánmi samosprávy a štátnej správy.

Zabezpečili sme odborné poradenstvo a konzultácie pri žiadostiach na prípravu priemyselných parkov – zákon 193/2001, Štrukturálne fondy Opatrenie 1.2 .

Odbor pripravoval ponuky nehnuteľností pre investorov, pre projektových manažérov.

Sprevádzal investorov po vybraných lokalitách, pripravoval prezentácie, poskytoval konzultácie pre primátorov, starostov a developerov v oblasti prípravy priemyselných parkov – možnosti využitia prostriedkov z MHSR, Štrukturálnych fondov. Komunikácia s VÚC, správcami sietí a samosprávami.

Spolupracoval s MHSR v oblasti prípravy priemyselných parkov, hodnotenie predložených žiadostí na podporu budovania priemyselných parkov podľa zákona 193/2001 Z. z.

Prípravoval hodnotenie priemyselných parkov z opatrenia 1.2, v poradí 3. výzva. Podporoval budovanie a rekonštrukcie infraštruktúry, zabezpečil bezplatný prístup na portál katastra.

Prípravil prezentácie o priemyselných parkoch na internet, popis jednotlivých priemyselných parkov a poskytoval konkrétne informácie o nehnuteľnostiach vlastníkom, sprostredkovateľom, ako aj všeobecné informácie o nehnuteľnostiach, záujme investorov, jednotlivých krajoch, záujemcom o investovanie, konzultačným spoločnostiam, developerom.

Vypracoval štatistické tabuľky o parkoch, nezamestnanosti, mzdách, cenách energie atď.

Vytvoril dočasný systém fungovania databázy nehnuteľností, spravoval túto databázu, prijímanie nových ponúk nehnuteľností, overoval údaje a zaradenie do databázy, následne ich ponúkal na základe dopytu.

**Uskutočnil stretnutie so správcami sietí – 3 stretnutia západ, stred a východ Slovenska.**

Poskytovali sme komplexný investičný servis pre potenciálnych zahraničných investorov, buď samostatne alebo v kooperácii s odborom riadenia projektov.

**Regionálni zástupcovia** riadili samostatne 20 investičných projektov, ktoré sa nachádzajú v rôznych fázach rozpracovanosti. Investície smerujú hlavne do výroby autokomponentov, elektrotechnického, strojárkeho a textilného priemyslu.

**Databáza nehnuteľností** – internetová aplikácia, kde bude možné umiestniť všetky nehnuteľnosti s aktívnym prístupom majiteľov, zamestnancov SARIO. Momentálne vo fáze naplňania údajmi o konkrétnych nehnuteľnostiach a upravovania niektorých funkcionalít. Každý regionalista eviduje nehnuteľnosti vo svojom regióne a na centrále SARIO sa zhromažďujú všetky údaje centralizovane. V databáze spolu evidujeme približne 225 brownfieldov (hál), 260 greenfieldov (pozemkov a priem. parkov) a 35 bussiness budov (kancelárií). Následne sú vytvárané ponuky podľa požiadaviek investorov pre projektových manažérov, ktorí následne sprevádzajú s regionálnymi zástupcami investorov na daných nehnuteľnostiach.

# FDI Regional Offices and Real Estates Department

Regional Offices and Real Estates Department provides complex information and advisory services for self-governments and foreign investors, up to date information on business environment. At the same time, the department closely co-operates with self-governments and local authorities in regions (ZMOS, HTU, etc.) and network administrators.

We have arranged for prospective foreign investors to be provided with an expert consultancy and consultancies related to investment environment in Slovakia, i.e. legislative, tax, customs and trading conditions in the Slovak Republic, as well as to basic legal steps to be taken in establishment of new enterprises in the Slovak Republic.

We have been providing the investors with the following services: interpretation and specialized translations, identification of the most eligible localities and real estates for implementation of investment plans of foreign investors and execution of inspections of the real estates (unoccupied production halls and lots). Established investors were provided with so called „follow up“ services, we have organized meetings (which were necessary for realization of the investment plans) with self-governing and state administration bodies.

We have arranged for expert advisory services and consultancies to be provided in applications for preparation of industrial parks – Act No. 193/2001, Structural Funds, Measure No. 1.2. The department dealt with elaboration of offer of real estate for the SARIO, project managers in order to be submitted to the investors. Employees of the department conducted the investors in chosen localities, prepared presentations, provided mayors, chairmen of municipal councils and developers with consultancies in the field of preparation of industrial parks – possibility of usage of funds from the ME SR, Structural funds. Communication with HTUs, network administrators and self-governments.

The department has cooperated with the ME SR in the field of preparation of industrial parks, evaluation of submitted applications for support to development of industrial parks in accordance with the Act No. 193/2001 Col. of Laws.

The department prepared evaluation of industrial parks from the measure 1. 2. call 3. It supported development and reconstruction of infrastructure and provided free access to web portal of the real estate register.

The department worked out presentations related to industrial parks for publication on Internet, description of each industrial park and provided owners and mediators with specific information on the real as well as prospective investors, consultancy agencies and developers with general information on real estate, interest of investors, particular regions.

Furthermore, the department also elaborated statistic tables about parks, unemployment rate, energy prices etc. It created temporary system of operation of real estate database, administered the database, registered new offers of real estate, verified the data offering them subsequently on the basis of demand.

**The departments has executed meetings with administrators of the network** – 3 meetings - western, central and eastern part of Slovakia.

We were providing comprehensive information service for prospective foreign investors, acting either independently or in cooperation with the Project Management Department.

**Regional representatives** independently managed 20 investment projects in various stages of realization. Investments are mainly oriented to the field of production of car components, electrotechnical industry, mechanical engineering and textile industry.

**Real Estate Database** – the real estate database contains lots and production halls, in which operation was already finished and creates from the real estate the offers for the investors on the basis of the investors' requirements and specification of region and parameters. The Real Estate Department now creates new, more lucid software (internet application), where all real estate could be placed with active access of owners and SARIO's employees. Owners of the real estate will have an access



to their offers and will be able to update their data. Subsequently, an access to the data will be provided for prospective investors after their registration. In this stage the database is being filled with data about specific real estates and some functions are being adjusted. Each regional representative registers the real estates in his region and the SARIO's head office executes centralized gathering of the data. In the database we totally register about 225 brownfields (halls), 260 greenfields (lots and industrial parks) and 35 business buildings (offices). Subsequently, the offers for project managers are generated according to the investors' requirements. The project managers then accompany the investors in visits to the real estates along with regional representatives.

# Sekcia zahraničného obchodu

**S A R I O**

Slovenská agentúra  
pre rozvoj investícií a obchodu



# Foreign Trade Section



## S A R I O

Slovak Investment  
and Trade Development Agency



# Participácia na seminároch, konferenciách, misiách

Agentúra SARIO je predovšetkým známa v odbornej verejnosti svojím zameraním na investície. Z tohto pohľadu sme sa tento rok snažili zviditeľniť agentúru aj v oblasti proexportných aktivít a zahraničného obchodu a našimi aktivitami sme sa priblížili k podnikateľom. Podnikateľskú verejnosť sme presviedčali nielen systémovými krokmi, ktoré sme zaviedli, ale aj **väčším informovaním odbornej verejnosti o nami poskytovaných službách** a to permanentne prostredníctvom regionálnych pracovníkov a web stránky SARIO, a taktiež realizáciou 1. a 2. etapy RoadShow po všetkých krajských mestách v spolupráci s SOPK a so ZMOS-om.

## Participácia na seminároch, konferenciách, misiách

Sekcia zahraničného obchodu sa svojou činnosťou zameriavala na nasledovné oblasti:

- | spolupráca s obchodnými oddeleniami zastupiteľských úradov (OBEO) v zahraničí pri vyhľadávaní exportných príležitostí
- | vybudovanie projektu SARIO informačného centra (SIC)
- | vyhľadávanie podnikov, ktoré predstavujú potenciálnych exportérov pomocou regionálnych zástupcov
- | spracovávanie dopytov zo zahraničia, ich cieľným prenosom na konkrétne podniky
- | poskytovanie konzultačných a vzdelávacích služieb pre začínajúcich exportérov
- | plánovanie a organizovanie účasti slovenských vývozcov na výstavách a veľtrhoch v zahraničí
- | organizovanie obchodných misií do zahraničia a prijímanie zahraničných misií v SR
- | participovanie na vydávaní proexportných publikácií o významných exportných sektoroch ekonomiky SR, ktoré boli a sú využívané na výstavách a obchodných misiách
- | spolupráca s MH SR pri organizovaní medzivládnych komisíí

| participácia na príprave dohôd SARIO s partnerskými zahraničnými organizáciami v časti podpora exportu

| spolupráca so Slovenskou priemyselnou a obchodnou komorou a jej regionálnymi kancelármi, zahraničnými zastupiteľskými úradmi akreditovanými v SR, zmiešanými obchodnými komorami, zahraničnými organizáciami na podporu obchodu, vzdelávacími inštitúciami a podnikateľskou sférou

| podieľanie na aktualizácii WEB stránky SARIO v časti medzinárodná spolupráca

Pracovníci Sekcie zahraničného obchodu navštívili sídlo OSN v Ženeve, kde boli uskutočnené prístupové rokovania pre akceptáciu agentúry SARIO na prevádzkovanie Trade-Pointu na Slovensku. Na základe týchto rokovaní a rokovaní s Európskou komisiou pri OSN sa agentúra SARIO stala distribučným centrom UNECE.

Jedným zo základných nástrojov, ktorý využíva SARIO na podporu slovenského exportu a vyhľadávanie obchodných kontaktov je účinné prepájanie domácej sféry so zahraničím. Smerom do zahraničia agentúra spolupracuje obchodnými radcami MH SR. **V spolupráci s Obchodno-ekonomickými oddeleniami pri ZÚ SR a partnerskými organizáciami v zahraničí sme vybavili takmer 1000 dopytov zo zahraničia.**

Za jednu z našich základných úloh považujeme informovanie výrobných podnikov o prichádzajúcich dopytoch zo zahraničia či už od obchodných radcov, alebo vyplývajúcich z rokovaní pracovníkov sekcie zahraničného obchodu. Pracovníci SZO aktívne sprostredkovali kontakty slovenským podnikateľským subjektom získané na výstavách, veľtrhoch a pri podnikateľských misiách slovenských firiem do zahraničia, alebo pri organizovaní návštev zahraničných podnikateľov na Slovensko. Informovali sme našich podnikateľov o možnostiach využívania štrukturálnych fondov EÚ v súkromnom sektore pre rozvoj zahraničnej spolupráce a taktiež sme im poskytovali aj iné poradenské a konzultačné služby v súlade so zameraním SZO.

## Participation in seminars, conferences and missions

SARIO agency is famous to expert public for its focus on investments. Considering that during the year we made an attempt to make the agency known for its proexport activities and foreign trade and to come closer to entrepreneurs.

We were trying to convince the entrepreneurial public not only by systematic measures we have introduced, but also by higher extent of permanent providing the expert public with information on our activities through regional employees and SARIO web site and through realization of the 1st and the 2nd stage of RoadShow in all regional centres in cooperation with SOPK and ZMOS.

Activities of the Foreign Trade Section were focused on:

- | cooperation with trade departments of diplomatic missions of the Slovak Republic (OBEO) abroad in looking for business contacts,
- | development of the project of SARIO's information centre (SIC)
- | cooperation with OBEO in seeking for foreign entrepreneurial entities in the area of their commercial activities, which are aimed and small and middle Slovak enterprises,
- | seeking for enterprises that could be prospective exporters, with the help of our regional offices
- | dealing with demands from abroad through their re-routing to specific enterprises,
- | provision of consultancies and educational services for starting exporters,
- | planning and organization of the participation of Slovak exporters in exhibitions and fairs abroad,
- | organization of trade missions into abroad and receiving foreign missions in SR,
- | participation in publishing of the export promoting publications related to significant export segments of the Slovak economy, to be used in exhibitions and trade missions,

| cooperation with MH SR in organization of inter-governmental committees,

| participation in preparation of agreements between SARIO and its partner foreign organizations in the field of export promotion,

| cooperation with the Slovak Chamber of Industry and Commerce and its regional offices, with foreign embassies accredited in SR, mixed chambers of commerce, foreign organizations for promotion of trade, educational institutions and business sphere,

| participation in updating of SARIO's web site in the section of international cooperation,

| development of the project of SARIO's information centre (SIC).

Employees of the Foreign Trade Section visited UN central office in Geneva, where accession negotiation for acceptance of SARIO agency for operation of Trade-Point in Slovakia was held. Based on these negotiation with UN European Committee, SARIO Agency became distribution centre of UNECE.

One of the basic tools used by SARIO for promotion of Slovak export and seeking for business contacts is the successful connection of domestic sphere with foreign ones. In its activities aimed at foreign countries the agency cooperates with commercial counsellors of the ME SR.

**In cooperation with commercial-economic departments of the Slovak diplomatic missions and partner organizations abroad we have satisfied almost 1000 inquiries from abroad.**

Informing the production enterprises of inquiries received from the commercial counsellors from abroad or on the basis of negotiations of the employees of the Section of Foreign Trade, is one of our basic tasks. Employees of the SFT have actively intermediated to the Slovak entrepreneurs the contacts acquired in exhibitions and trades and in business missions of Slovak companies in abroad and in organization of visits of foreign businessmen to Slovakia. We have informed our entrepreneurs on

V snahe zabezpečiť lepšie prepojenie domácej sféry so zahraničím sme v tomto roku **posilnili regionálne kancelárie o 6 pracovníkov zahraničného obchodu**, čím sme docielili zmapovanie proexportne orientovaných firiem, voľných výrobných kapacít z pohľadu subkontraktingu, ale aj investičných príležitostí a tým urobili významný krok smerom k poskytovaniu lepších služieb slovenskému podnikateľovi.

Regionalisti zahraničného obchodu oslovili 730 podnikateľských subjektov predovšetkým v nasledovných odvetviach:

| automobilový priemysel – pneumatiky, závesy, podvozky, gumenné tesnenia

| strojárstvo - plastové a gumové výlisky; povrchové nanášanie farieb, lisovanie, guľové ložiská

| zlievarenstvo – bloky motorov, prevodoviek a sústrojí

| textilný priemysel – ochranné odevy a pomôcky

| drevársky priemysel – stavebné a nábytkárske rezivo a guľatina

| nábytkársky priemysel

V súčasnosti je rozpracovaných 70 obchodných prípadov so slovenskými spoločnosťami. Medzi najdôležitejšie patria CRW Spišská N/Ves, LPH Vranov n/Topľou, Vienna International Martin, Vegum Dolné Vestenice, Plastcom Myjava, Ozeta Trenčín, Velvetex Liptovský Mikuláš, AVC Čadca, Wintex Vranov N/Topľou, Kohaflex B. Bystrica, Matador Automotive – Vrábľa, Hefra Vrábľa.

possibilities of use of EU structural funds in private sector for development of foreign cooperation. Moreover, we have provided the entrepreneurs with other advisory and consultancy services in accordance with tasks of the SFT.

In order of arranging for better interconnection of domestic sphere with foreign countries, **we have supplemented our staff in the regional offices with 6 employees of foreign trade.** We have hereby achieved to map export oriented companies, free production capacities related to subcontracting, as well as investment opportunities and thus we have achieved to make an important step towards providing the Slovak entrepreneurs with better services.

The regional employees of foreign trade addressed 730 entrepreneurial entities, mainly in following branches:

- | car production industry – tires, hinges, carriage units, rubber seals,
- | mechanical engineering – plastic and rubber moulded pieces; surface application of paints, pressing, ball bearings,
- | foundry industry – blocks of motors, gear boxes and machine assemblies,
- | textile industry– protective clothes and devices,
- | wood processing industry– building and furniture wood, round timber a wood for furniture production,
- | furniture production industry.

At the present, 70 business cases with Slovak companies is under preparation. The most important include CRW Spišská N/Ves, LPH Vranov n/Topľou, Vienna International Martin, Vegum Dolné, Vestenice, Plastcom Myjava, Ozeta Trenčín, Velvetex Liptovský Mikuláš, AVC Čadca, Wintex Vranov N/Topľou, Kohaflex B. Bystrica, Matador Automotive – Vráble, Hefra Vráble.

## SARIO Informačný systém

V tomto roku sme vybudovali **SARIO informačný systém**, ktorý je jedným zo základných predpokladov zabezpečenia operatívnej komunikácie medzi zahraničím a podnikateľskými subjektami v ekonomickom prostredí Slovenska. Tento systém tiež umožňuje **bezplatnú registráciu** slovenských a zahraničných firiem a ich dopytov a ponúk na spoluprácu a zabezpečuje tak zapojenie veľkého počtu slovenských subjektov do globálnej zahranično-obchodnej spolupráce.

V uvedenom období bolo zaregistrovaných do podoby interaktívneho elektronického katalógu 394 slovenských a zahraničných subjektov.

Z uvedeného množstva je 274 subjektov podnikajúcich na Slovensku a 120 zahraničných subjektov.

Koncom roka 2006 sme evidovali v SARIO informačnom systéme 430 dopytov a ponúk, z toho 241 na tovary, 71 na subkontrakting, 45 na založenie spoločného podniku, 38 na tendre a 35 investičných príležitostí. Najväčší záujem zo zahraničia je o tovary zo strojárskej, potravinárskej, textilnej a drevárskej výroby. V oblasti subkontraktingu je pretrvávajúci záujem o strojárstvo – kovoobrábanie a lisovanie plastov.

Okrem administrovania informačného systému odbor SARIO informačného centra zabezpečuje aj nasledovné služby:

- | vyhľadávanie obchodných partnerov na Slovensku i v zahraničí podľa požadovaných kritérií zadávateľa
- | distribúciu a prezentácie dopytov od pracovníkov OBEO zo zahraničia
- | automatické vyhodnotenie a spracovanie informácií v SARIO informačnom systéme
- | služby v oblasti subkontraktingu

Dôležitou oblasťou, na ktorú sa zameriava sekcia zahraničného obchodu je **SUBKONTRAKTING**, ktorého hlavným zámerom je **sprístupnenie výrobných schopností slovenských podnikov zahraničným odberateľom a nadviazanie výrobných kooperácií.**

V tomto roku sme zorganizovali misiu španielskych podnikateľov na Slovensko. Misia bola výsledkom našich rokovaní z apríla 2006 priamo na pôde miestnej Subkontraktačnej burzy v Alave a Obchodnej priemyselnej komory. Cieľom misie bolo nadviazanie zahranično-obchodných vzťahov a výrobných kooperácií medzi slovenskými a španielskymi podnikateľmi. Misia bola zrealizovaná v dvoch skupinách – skupina podnikateľov zo spoločnosti Qualitec, ktorá mala záujem o spoluprácu so slovenskými výrobcami v oblasti automobilového priemyslu a logistiky navštívila 6 vybraných spoločností na západnom a strednom Slovensku (ZSNP Foundry, Hefra Vráble, Lear Automotive Lozorno, Logistický park Devínska Nová Ves, Logistický park Trnava, Hrivis dealing, Logistický park Senec. ). Druhá skupina – španielska spoločnosť Aurrenak, vyrábajúca formy na výrobu odliatok pre automobilový priemysel, hľadala na Slovensku subkontraktačného partnera pre obrábanie kovových rámov a následnú montáž foriem. Počas svojej návštevy predstavitelia spoločnosti navštívili 8 výrobných spoločností západného a stredného Slovenska (ZŤS Nová Dubnica, Vienna International, VOJUS, KDR Žilina, ZSNP Náradovňa, ZSNP Foundry, Kuka Enco, Nafo Žarnovica). Španielski podnikatelia prejavili spokojnosť s výsledkami misie, čo je predpokladom nadviazania obchodnej spolupráce.

Ďalšou významnou aktivitou v oblasti subkontraktingu boli tiež **návštevy predstaviteľov SCANIE, svetového výrobcu nákladných automobilov**, ktorí na základe databázy 150 dodávateľov v automobilovom priemysle, vypracovanej odborom SIC, navštívili 38 slovenských výrobných podnikov, z toho šesť sa nachádza v subkontraktačných rokovaníach.

Obdobnú spoluprácu **v oblasti strojárstva a automobilového priemyslu** nadviazali pracovníci zahraničného obchodu so **spoločnosťou Nissan**, ktorej sme zaslali databázu 150 dodávateľov v automobilovom priemysle a tiež sme oslovili a rozposlali dotazníky podľa požiadaviek zahraničného partnera 30 výrobným podnikom.

## Sario Information System

In this year we developed **Sario information system**, which is one of the essential preconditions for establishment of an operative communication between foreign entities and entrepreneurial entities in the Slovak economic environment. The system also enables **free registration** of Slovak and foreign companies and their inquiries and offers of cooperation, thus enabling to high number of Slovak entities to get engaged in global foreign-commercial cooperation.

In this period 394 Slovak and foreign companies were registered to the form of interactive electronic catalogue.

The number mentioned in previous section consists of 274 entities undertaking in Slovakia and 120 foreign entities.

At the end of 2006, the v SARIO information system registered 430 inquires and offers, of which 241 related to goods, 71 to subcontracting, 45 to establishment of joint venture, 38 to tenders and 35 to investment opportunities. The highest interest of foreign entities can be seen in goods from mechanical engineering, food processing, textile and wood processing production.

In addition to administration of information system, the SARIO information centre department also arranges for following tasks:

- | Searching for business partners both in Slovakia and abroad according to required criteria as specified by the entity asking for this search,
- | distribution and presentation of the inquiries from OBEO employees from abroad,
- | automated evaluation and processing of information in the SARIO information system,
- | services in the area of subcontracting,

The important field, to which the Section of Foreign Trade is aimed, is **SUBCONTRACTING**, main goal of which is to provide foreign customers with access to production capabilities of Slovak enterprises and establishment of production cooperation.

In this year, we have organized a mission of Spanish businessmen in Slovakia. The mission resulted from negotiation we had held in April 2006 in local Subcontracting exchange in Alava and in the Chamber of Industry and Commerce. The mission's goal was to establish foreign-commercial relations and production cooperation between Slovak and Spanish entrepreneurs. The mission was realized in two groups– group of businessmen from Qualitec company, which was interested in cooperation with Slovak producers in the area of car production industry and logistics, visited 6 selected companies in west and central Slovakia (ZSNP Foundry, Hefra Vráble, Lear Automotive Lozorno, Logistic Park Devínska Nová Ves, Logistický park Trnava, Hrivis dealing, Logistický park Senec). Second group – Spanish company Aurrenak, the producer of moulding forms for car producing industry, was seeking in Slovakia for subcontracting partner for making of metal frames and subsequential assembly of the forms. During their visit, representatives of the company visited 8 production companies in the west and central Slovakia (ZŽS Nová Dubnica, Vienna International, VOJUS, KDR Žilina, ZSNP Náradovňa, ZSNP Foundry, Kuka Enco, Nafo Žarnovica). Satisfaction with results of the mission, manifested by the Spanish businessman, indicates possibility of establishment of commercial cooperation in the near future.

Another important activity in the field of subcontracting were visits of representatives of **SCANIA, the worldwide producer of freight vehicles**, who have visited 38 Slovak production enterprises, selected on the basis of the database of 150 suppliers in the car production industry, worked up by the SIC department. Negotiations related to subcontracting are being held with six selected enterprises.

The employees of foreign trade established similar cooperation in the field of **mechanical engineering** with **Nissan Company**, to which we have sent the database of 150 suppliers in the car production industry. Based on requirements of the foreign partner we have contacted and sent questionnaires to 30 production enterprises.

## Podnikateľské misie

Reprezentovali sme záujmy slovenských podnikov a propagovali sme ich výrobky **na medzinárodných veľtrhoch a výstavách, podnikateľských misiách, ale aj na seminároch, konferenciách, prezentáciách a medzivládnych komisiách**. V rámci týchto podujatí sme **uskutočnili desiatky prezentácií** podnikateľského prostredia a výrobného potenciálu Slovenska.

| V tomto roku sa sekcia ZO zúčastnila na nasledovných výstavách a konferenciách: Food-Expo Dánsko, Investičný seminár v Turíne, (kde bola uskutočnená prezentácia zahraničného obchodu SR), IMEXPRO 2006 Sri Lanka, ESEF 2006 Utrecht Holandsko, Subcon Birmingham Veľká Británia, veľtrh Rebuilding Irak v Jordánsku (kde boli prezentované možnosti 31 slovenských výrobných podnikov, záujem z irackej strany prejavila spoločnosť RAMIN AVIATION Co., ktorá neskôr rokovala priamo na Slovensku s firmami LOT a.s. Trenčín, VOP a.s. Trenčín, Letecké motory a.s. Pov. Bystrica, Naftastroj a.s. Gbely, BEZ Transformátory a.s. Bratislava, CORINEX a.s. Bratislava), Seminár o možnostiach hospodárskej spolupráce v Ammáne, Koperačná burza vo Viedni, Lipsko Z 2006 (kde sa uskutočnilo 45 pracovných stretnutí, ako aj prezentácia o podnikateľskom prostredí v SR v rámci podujatia „3.slovenský hospodársky deň“), Strojársky veľtrh v Hannoveri (kde sme v rámci business fóra predstavili výhody slovenského investičného a obchodného prostredia), Medzinárodný veľtrh pre investície a obchod v Xiamene v Číne, subkontrakčný veľtrh Midest v Paríži (kde bolo zrealizovaných 88 rokovaní), Konferencia o investíciách a obchode v Kanade (konferencia o investíciách a obchode, leteckom priemysle – možnosti kooperácie v Kanade, kde sme nadviazali kontakty s AQA – združenie leteckého priemyslu z provincie Quebec, Pratt&Whitney Canada, Bell Helicopters – prezentácia výrobných možností v oblasti leteckého priemyslu v SR, prezentácia výrobných možností automobilového priemyslu v SR, nadviazanie kontaktov s The Slovak Canadian Chamber of Commerce, The Ontario Club), Bratislavská konferencia „Obnova Iraku“, za účasti predstaviteľov 11 slovenských firiem, Konferencia o obnove infraštruktúry v oblasti energetiky v Líbyi.

Aktívne sme rozvíjali obchodné vzťahy a prezentovali slovenské podnikateľské prostredie **spolu s MH SR na medzivládnych komisiách** medzi Slovenskom a Ruskom, Chorvátskom, Srbskom, Bulharskom a Čínou. Aby sme zabezpečili lepšie východiskové pozície hlavne pre malých a stredných podnikateľov na zahraničných trhoch, podpísali **sme dohody o spolupráci s partnerskými organizáciami**:

- | Ruská organizácia pre podporu malého a stredného podnikania, taktiež bola podpísaná dohoda o spolupráci s Asociáciou pre investície a obchod Ruska, ktorá napomáha rozvoju spolupráce v tomto teritóriu
- | Srbská organizácia na podporu exportu a investícií SIEPA
- | Chorvátska partnerská organizácia APIU
- | Prehĺbenie spolupráce s čínskou partnerskou organizáciou CIPA, ktorá umožňuje aktívnejšiu spoluprácu slov. a čínskych hospodárskych subjektov
- | Jordánska organizácia pre podporu exportu JEDCO
- | MaltaEnterprise – partnerská organizácia na podporu obchodu, Malta
- | podpis dohody o spolupráci s Bieloruským centrom marketingu



## Business missions

We have represented interests of the Slovak companies and promoted their products in **international exhibitions and fairs, business missions, but also in seminars, conferences, presentations and inter-governmental committees**. At these events, we have realized dozens of presentations of entrepreneurial environment and production capacities of Slovakia.

| In this year the Foreign Trade section participated in the following exhibitions and conferences: FoodExpo Denmark, Investment seminar in Torino, (where presentation of foreign trade of SR was made), IMEXPRO 2006 Sri Lanka, ESEF 2006 Utrecht Netherlands, Subcon Birmingham Great Britain, fair Rebuilding Iraq in Jordan (where activities of 31 Slovak companies were presented, an interest was manifested by Iraqi company RAMIN AVIATION Co., which later negotiated directly in Slovakia with companies LOT a.s. Trenčín, VOP a.s. Trenčín, Letecké motory a.s. Pov. Bystrica, Naftastroj a.s. Gbely, BEZ Transformátory a.s. Bratislava, CORINEX a.s Bratislava). The seminar on possibilities of economic cooperation in Amman, Cooperation exchange in Vienna, Lipsko Z 2006 (where 45 work meetings were held and presentation of entrepreneurial environment in SR was held within the event "3rd Slovak economic day"), Engineering fair in v Hannover (where we presented advantages of Slovak investment and business environment within the business forum), international fair for investments and trade in Xiamen in China, subcontracting fair Midest in Paris (where 88 negotiations were held). Conference about investments and trade in Canada (conference about investments and trade, aviation industry and possibilities of cooperation in Canada, where we established contacts AQA – the association of aviation industry from Quebec province, Pratt&Whitney Canada, Bell Helicopters – presentation of production capacities of aviation industry in SR, – presentation of production capacities of car production industry in SR, establishment of contacts with – the Slovak-Canadian Chamber of Commerce, The Ontario Club). Conference „Reconstruction of Iraq “ in Bratislava in the presence of representatives of 11 Slovak companies, Conference on renovation of infrastructure in the area of power industry in Libya.

Hand in hand with the ME SR, we have been actively developing commercial relations and presented the Slovak entrepreneurial environment in **inter-governmental committees** between Slovakia and Russia, Croatia, Serbia, Bulgaria. In order to achieve better starting positions, mainly for small and medium entrepreneurs in foreign markets, we have concluded **agreements on cooperation with partner organizations**:

- | Agreement on cooperation was concluded also with the Russian organization for support to small and medium enterprises. Another agreement on cooperation was undersigned with the Association for investment and trade in Russia, which assists at development of cooperation in this region
- | SIEPA, the Serbian organization for support of export and investments
- | Croatian partner organization APIU
- | Deepening of cooperation with Chinese organization CIPA, which enables more active cooperation between Slovak and Chinese economic entities
- | Jordan organization for support to export JEDCO
- | MaltaEnterprise – partner organization for support to trade, Malta
- | signature of agreement on cooperation with Belorussian marketing centre.

**Podnikateľské misie** sú jedným z najúčinnejších prostriedkov v oblasti nadväzovania obchodnej spolupráce. Sekcia zahraničného obchodu v tomto roku zrealizovala misiu 3 významných irackých spoločností Latteffa Al Nahar, Al Ghait Co. a Kurdish Business Center v oblasti strojárstva, energetiky a ekológie, pre ktoré sme pripravili rokovania s relevantnými slovenskými partnermi. Medzi najvýznamnejšie výstupy patria:

| dopyt na 20 veľkokapacitných čističiek odpadových vôd pre Bagdad, ktorého realizáciu zvažujú firmy Gramont Trnava a MOVET Piešťany

| dopyt na 3 veľkorozmerové nádrže na benzín pre letisko Bagdad, ktorý je spracovávaný spoločnosťou Naftastroj Gbely

Zorganizovali sme aj španielsku misiu, či v spolupráci s MH SR misiu gréckych podnikateľov.

Pracovníci sekcie zahraničného obchodu zrealizovali v spolupráci s MH SR **semináre a pracovné stretnutia pre podnikateľov**, napr. Seminár o možnostiach a perspektívach rozvoja obchodnej a hospodárskej spolupráce s ČLR, Seminár o hospodárskej spolupráci so Srbskom a Workshop pod názvom „*Možnosti rozšírenia obchodnej a hospodárskej spolupráce s Indiou*“.

Venovali sme sa **rozvoju regionálnej spolupráce** v hospodárskej a ekonomickej oblasti, napr. s autonómnou oblasťou Vojvodina v Srbsku, v rámci ktorej SARIO sprostredkovalo konkrétne obchodné aktivity s významnými slovenskými firmami z oblasti energetiky a ekológie (napr. čističky odpadových vôd). Taktiež sme naštartovali regionálnu spoluprácu s Ukrajinou. V Michalovciach sa uskutočnilo stretnutie s ukrajinskými podnikateľskými subjektami za účelom nadviazania spolupráce pre slovenské podnikateľské subjekty v ukrajinskom prihraničnom regióne, ktorého centrom je Užhorod.

Zvýšením informovanosti podnikateľov o službách poskytovaných agentúrou, ako aj vyhľadávaním obchodných príležitostí a ich prenášaním na relevantné slovenské výrobné podniky rastie dôve-

ra k agentúre SARIO, zriadenej MHSR na podporu investícií a obchodu. Ocenením nášho úsilia je čoraz väčšia spokojnosť a pozitívne ohlasy domácej podnikateľskej sféry.

**Business missions** belong to the most efficient tools in the field of establishment of business cooperation. In this year the Section of Foreign Trade realized mission of 3 important Iraqi companies Latte Al Nahar, Al Ghait Co. and Kurdish Business Centre in the area of mechanical engineering, power industry and ecology, for which we have arranged negotiations with relevant Slovak partners. The most significant results include:

| demand for 20 high-capacity waste water treatment plants for Bagdad. Gramont Trnava and MOVET Piešťany consider on possible realization.

| demand for 3 bulk cargo gasoline containers for the airport in Baghdad. Naftostroj Gbely is carrying out this project.

We have also realized the Spanish mission and, in cooperation with the ME SR, the Greek mission.

In cooperation with the ME SR, the employees of the Foreign Trade Section realized **seminars and work meetings for entrepreneurs**, such as Seminar on possibilities and perspectives of commercial and economic cooperation with the People's Republic of China, Seminar on economic cooperation with Serbia and workshop named „Possibilities of expansion of commercial and economic cooperation with India “.

We have been engaged in development of regional cooperation in the business and economic field, e.g. with autonomous region of Vojvodina in Serbia. Within the activity SARIO mediated specific commercial activities with important Slovak companies from the area of power energy and ecology (such as waste water treatment plants). We have also started regional cooperation with Ukraine.

A meeting with Ukrainian entrepreneurial entities was held in Michalovce with aim of establishment of cooperation for Slovak entrepreneurial entities in the Ukrainian border region with centre in the town of Užhorod.

By increasing the knowledge of entrepreneurs on services provided by the agency as well as searching for business opportunities and contacting relevant

Slovak production enterprises for the opportunities we have contributed in increasing confidence in the SARIO agency, established by the ME to support investments and trade. Permanently rising satisfaction and positive reactions from domestic entrepreneurs represent an appreciation of our efforts.

**Sekcia  
Štrukturálnych  
fondov EÚ  
za rok  
2006**

**S A R I O**

Slovenská agentúra  
pre rozvoj investícií a obchodu



# EU Project Administration and Implementation Department



## S A R I O

Slovak Investment  
and Trade Development Agency

# Odbor administrácie a implementácie projektov EÚ

## Podpora budovania a rekonštrukcie infraštruktúry

Hlavná náplň činnosti pracovníkov venujúcich sa projektom verejného sektora počas roku 2006 bola zameraná na plnenie úloh vyplývajúcich z povinností a kompetencií SO/RO (sprostredkovateľského orgánu pod riadiacim orgánom – MH SR).

V rámci prvej výzvy na predkladanie projektov sú štyri projekty vo fáze realizácie, z toho dva projekty by sa mali v blízkej budúcnosti ukončiť.

V rámci druhej výzvy sa uskutočnilo oznamovanie výsledkov hodnotiaceho procesu žiadateľom, príprava podkladov ku zmluvám s konečnými prijímateľmi a podpis 4 zmlúv s úspešnými žiadateľmi. Rovnako boli s týmito konečnými prijímateľmi podpísané aj zmluvy o zriadení záložného práva. Tieto projekty sa nachádzajú vo fáze realizácie.

Dňa 28.4.2006 sme v spolupráci s RO pre SOP PS vyhlásili v poradí tretiu výzvu na predkladanie projektov pre opatrenie 1.2, s konečným termínom na predloženie žiadostí 28. júla 2006. Pracovníci v spolupráci s RO pre SOP PS pripravili novú príručku pre žiadateľa ako aj nové formuláre žiadosti a osnovy projektu pre žiadateľov a všetky dokumenty a prílohy týkajúce sa novovyhlásenej výzvy. Po uskutočnení formálnej kontroly a klarifikácie sa vykonalo hodnotenie internými a externými hodnotiteľmi s následným zasadnutím Hodnotiacej ko-

misie, ktorá rozhodla o pridelení resp. nepridelení finančných prostriedkov žiadateľom, ktorý uspeli v procese hodnotenia.

Pracovníci úzko spolupracovali s RO pre SOP PS (MH SR) v oblasti tvorby a pripomienkovania materiálov a dokumentov súvisiacich s implementáciou a administráciou individuálnych projektov pre opatrenie 1.2 SOP PS (príručky pre žiadateľa, žiadostí a osnovy projektu, požiadavky na novú výzvu) ako aj pri tvorbe Interného manuálu pracovných postupov SŠF EÚ a jeho príloh.

V rámci napĺňania informačnej úlohy sme informovali potencionálnych žiadateľov o NFP o možnostiach čerpania prostriedkov zo štrukturálnych fondov. Úspešní žiadatelia z druhej výzvy boli neustále informovaní o ďalších krokoch v procese implementácie po udelení NFP a bolo im poskytované odborné poradenstvo pri riešení problémov, ktoré sa vyskytli v spomínanom procese. Potenciálnym žiadateľom z tretej výzvy boli poskytované odborné konzultácie v súvislosti s podávaním žiadostí.

Pracovníci sa rovnako úzko podieľali aj na kontrolách fyzickej realizácie projektov opatrenia 1.2 SOP PS (kontrola budovania priemyselných parkov a rekonštrukcie výrobných hál) vykonávaných pracovníkmi SŠF EÚ u konečných prijímateľoch pomoci.

## Rozvoj zahraničnej spolupráce a image SR

V roku 2006 boli činnosti projektových manažérov súkromného sektora zamerané na plnenie úloh vyplývajúcich z povinností a kompetencií SO/RO v oblasti prípravy a vyhlásenia výzvy na predkladanie projektov, zabezpečenia hodnotiaceho procesu prijatých projektov, administrácie projektov schválených v rámci prvých výziev na predkladanie projektov a zabezpečenia poradenstva a konzultácií žiadateľom a príjemcom pomoci.

Pracovníci odboru zabezpečovali aktivity súvisiace s vyhlásením výzvy (16. 5. 2006 – 16. 8. 2006) na predkladanie projektov v rámci opatrenia 1.5 SOP PS (schéma de minimis):

- | vypracovanie, príprava a zverejnenie dokumentov potrebných v súvislosti s vyhlásením výzvy

| zabezpečenie informačnej úlohy - poskytovanie informácií potenciálnym žiadateľom o možnostiach čerpania prostriedkov zo štrukturálnych fondov, spolupráca pri realizácii roadshow v rámci všetkých regiónov SR zameranej na zvýšenie povedomia v oblasti poskytovania pomoci prijímanie a registrácia žiadostí o poskytnutie nenávratného finančného príspevku

| formálna kontrola žiadostí

| posudzovanie projektov

| príprava Hodnotiacej komisie

Projektoví manažéri spolupracovali pri administrácii projektov schválených v rámci prvých výziev v oblasti monitoringu a finančného riadenia.

## Support of building-up and reconstruction of the infrastructure

In 2006 the main working activities of the employees acting in the field of public sector were focused on the fulfilment of the tasks resulting from duties and competences of Mediation Authority/Managing Authority – Ministry of the Economy of the Slovak Republic/.

Within the first call for submission of the projects there are four projects in the stage of realization, two of them should be finished soon.

Within the second call the results of the evaluation process were announced to the applicants, the necessary data for contracts with final beneficiaries were prepared and 4 contracts with successful beneficiaries were concluded. The contracts on lien were concluded with final beneficiaries, too. These projects are in the stage of implementation.

On April 28th 2006 we (in cooperation with Managing Authority for Sector Operational Plan of PS) advertised the third call for submission of the projects for the Measure 1.2 with the final date for submission of application on July 28th 2006. Our employees in cooperation with Managing Authority for SOP PS prepared new manual for applicants as well as new application forms and project outlines for applicants and all the documents and annexes concerning the new advertised call. After formal control and clarification the evaluation was done by internal and external evaluators with subsequent session of Evaluating Commission, which made decision on allocating (or not) of the financial means to beneficiaries being successful in the evaluation process.

Our employees cooperated closely with the Managing Authority for SOP PS (Ministry of the Economy of the Slovak Republic) in the field of production and commenting the materials referring to the implementation and administration of individual projects for the Measure 1.2 of the SOP PS (manual for applicant, application forms and project outlines, requirements for a new call) as well as in the creation of Internal Manual of the Working Procedures of EU and its annexes.

Within the fulfilment of informative task we informed the potential applicants for irretrievable financial contribution about the possibilities of drawing the financial means from structural funds. Successful applicants from the second call were continually informed about next steps within the implementation process after the granting of irretrievable financial contribution and the professional consultancy concerning the problems occurring in mentioned process was provided to these applicants. Professional consultancy concerning with application forms submission was provided to potential applicants from the third call.

The employees participated closely also in controls of physical implementation of the projects of the Measure No. 2 of the SOP PS (inspection of the building-up the industrial parks and reconstruction of production halls) executed by employees of EU SFS at the final beneficiaries' places.

## Development of foreign cooperation and image of the Slovak Republic

In 2006 the activities of project managers acting in the field of the private sector were focused on the fulfilment of the tasks resulting from the duties and competences of Mediation Authority/Managing Authority in the field of preparation and advertisement of the call for submission of the projects and realization of the evaluation process of the submitted projects, administration of the projects approved within the first-calls for submission of the projects and ensuring the consultancy for applicants and beneficiaries.

The employees of the department executed the activities concerning with advertisement of the call for submission of the projects (May 16th 2006 – August 16th 2006) within the Measure No. 1.5 of SOP PS (scheme de minimis):

- elaboration, preparation and publication of the documents needed concerning the advertisement of the call

## Monitoring a ITMS

Monitoring a ITMS zabezpečoval v roku 2006 monitorovaciu činnosť súvisiacu s implementáciou a hodnotením postupu realizácie projektov financovaných zo štrukturálnych fondov EÚ v administrácii SARIO.

S účinnosťou od 15. februára 2006 došlo k prehodnoteniu a následnej zmene organizačnej štruktúry Sekcie štrukturálnych fondov EÚ. V súvislosti s uskutočnenou zmenou sa aktualizovali pracovné náplne manažérov pre monitorovanie.

V roku 2006 bola pracovná náplň manažérov pre monitorovanie zameraná na nasledovné oblasti ITMS:

- | Testovanie ITMS verzie 3.1 (apríl 2006)
- | Práca s ostrou verziou ITMS 3.1 (november – december 2006)
- | Zhodnotenie funkčnosti ostrej verzie ITMS (december 2006)
- | Zadávanie údajov a registrácia projektov prijatých Žiadostí o NFP do ITMS (august – december 2006)
- | Analýza a špecifikácia indikátorov pre RO, potrebných pre zadefinovanie do ITMS (október – november 2006)

V rámci opatrenia 1.2 SOP PS „Podpora budovania a rekonštrukcie infraštruktúry“ sa realizuje a monitoruje 8 projektov, v rámci opatrenia 1.5 SOP PS „Rozvoj zahraničnej spolupráce a image SR“ sa realizovalo a monitorovalo 19 projektov (v rámci „Schémy štátnej pomoci podpory medzinárodnej spolupráce“ 6 a v rámci „Schémy podpory medzinárodnej spolupráce – schémy pomoci de minimis“ 13 projektov).

V roku 2006 spočívala činnosť manažérov pre monitorovanie najmä v sledovaní realizovaných projektov, zbere a spracovaní údajov potrebných pre monitorovanie od KP/PP, ako aj od ICPK (hlásenia o začiatku, priebehu a ukončení realizácie projektov)

a ich následnom vyhodnocovaní v súlade so schváleným harmonogramom projektu.

Manažéri pre monitorovanie pravidelne organizujú so zástupcami Riadiaceho orgánu a Platobnej jednotky štvrťročné monitorovacie stretnutia, na ktorých analyzujú stav realizácie zazmluvnených a realizovaných projektov v rámci opatrení 1.2 a 1.5 SOP PS.

Manažéri pre monitorovanie sa taktiež priebežne podieľajú na aktualizácii web stránky SŠF EÚ.



- | providing information about the possibilities to draw financial means from the structural funds to the potential applicants, cooperation in realization of Roadshow within all regions of Slovak Republic focused on increasing of consciousness concerning the financial aid

- | receiving and registration of the applications for irretrievable financial contribution

- | formal check of the application

- | judging of the projects

- | preparation of the Evaluating Commission

The project managers cooperated in the administration of the projects approved within first calls in the field of monitoring and financial management.

## Monitoring and ITMS

During the year 2006 the department executed the monitoring activities connected with the implementation and evaluation of the realization process of projects financed from the structural funds of EU within administration of SARIO.

The revaluation and following modification of the organizational structure of the Section of the structural funds of EU was performed entering into force since in February 15th 2006. The working activities of the monitoring managers were updated according to the realized modification.

In 2006 the responsibilities of the monitoring managers were focused on following fields of ITMS:

- | Testing of ITMS version 3.1 (April 2006)

- | Working with final ITMS version 3.1 (November – December 2006)

- | Evaluation of the functionality of final ITMS version 3.1 (December 2006)

- | Inserting data and registration of the projects – received applications for irretrievable financial contribution into ITMS (August - December 2006)

- | Analysis and specification of indicators for Managing Authority needed for definition into ITMS (October - November 2006)

Within the Measure No 1.2 of the SOP PS „Support of the building-up and reconstruction of the infrastructure“ 8 projects are being realized and monitored, within the Measure No 1.5 of the SOP

PS „Development of foreign cooperation and image of the Slovak Republic“ 19 projects are realized and monitored (within the „Scheme of government support of international cooperation“ 6 and 13 projects are realized and monitored within the „Scheme of support of international cooperation – scheme of the aid de minimis“).

In 2006 the activity of the monitoring managers represented the monitoring of realized project, collection and elaboration of data needed for monitoring from KP/PP as well as from ICPK (reports about starting, running and finishing of the implementation of projects)

And their subsequent evaluation in accordance with approved project schedule.

The monitoring managers regularly (quarterly) organize the monitoring meetings with the representatives of Managing Authority and Paying Unit. During these meetings they analyses the stage of implementation of realized projects and projects with concluded contracts within the Measures No. 1.2 and 1.5 of the SOP PS.

The monitoring managers also continuously participate in updating of the web page of EU Structural Funds Section.

## Odbor finančného riadenia projektov EÚ

Hlavné aktivity Odboru finančného riadenia projektov EÚ boli v roku 2006 zamerané na plnenie úloh vyplývajúcich z povinností a kompetencií SO/RO v oblasti finančného riadenia projektov schválených v rámci opatrení implementovaných SARIO.

### Odbor finančného riadenia projektov EÚ zabezpečoval najmä:

| výkon kontroly fyzickej realizácie projektov (KFRP)

| príjem a plánovanie platieb od konečných prijímateľov a príjemcov pomoci

| vypracovanie odhadov očakávaných výdavkov na úrovni schválených a predkladaných projektov

### Hlavné aktivity odboru finančného riadenia projektov EÚ boli v roku 2006 zamerané na nasledovné oblasti:

| V oblasti výkonu kontroly fyzickej realizácie projektov EÚ bol zabezpečený celý proces od prijatia žiadostí o platbu, vykonaní administratívnych kontrol a kontrol na mieste až po ich schválenie a zaslanie na riadiaci orgán (MH SR). Jednotlivé kroky sa postupne zachytávali do ITMS. Výkon kontroly fyzickej realizácie projektov EÚ pozostával z dvoch základných typov predbežnej finančnej kontrol, a to 100% administratívnej kontrole a výkonu kontroly na mieste

| V rámci opatrenia 1.2 SOP PS kontrolné skupiny vykonali v roku 2006 u konečných prijímateľov 33 kontrol na mieste. U príjemcov pomoci zo súkromného sektora bolo vykonaných 13 kontrol na mieste

| V oblasti plánovania platieb boli pravidelne spracované sumáre štvrtročných plánov platieb a odhady očakávaných výdavkov podľa predkladaných a schválených projektov za opatrenie 1.2 a 1.5 SOP PS v štvrtročných intervaloch

| Finanční manažéri poskytovali konzultácie príjemcom pomoci a konečným prijímateľom týkajúce sa predkladania a vyplňania žiadostí o platbu, účtovných dokladov a predkladania štvrtročných plánov platieb

| V oblasti finančného riadenia bol aktualizovaný Interný manuál pracovných postupov pracovníkov štrukturálnych fondov EÚ

### Vykazované čerpanie finančných prostriedkov za opatrenie 1.2 a 1.5 SOP PS podľa schválených projektov:

| **Konečným prijímateľom v rámci implementovaného opatrenia 1.2 „Podpora budovania a rekonštrukcie infraštruktúry (oblasť budovania priemyselných parkov a výrobných hál)“** bolo uhradených 38 žiadostí o platbu v celkovej výške 262 797 755,80 Sk

Kód projektu	Konečný prijímateľ	Výška uhradenej žiadosti o platbu v Sk, z toho:		
		spolu	ERDF	ŠR
11110200027	Mesto Myjava	23 450 550,84	18 513 592,77	4 936 958,07
11110200023	Mesto Poprad	119 206 883,56	94 110 697,55	25 096 186,01
11110200024	Mesto Snina	54 784 550,52	43 250 960,94	11 533 589,58
11110200048	Mesto Detva	13 458 231,05	10 624 919,25	2 833 311,80
11110200039	Mesto Lipany	45 215 458,80	35 696 414,84	9 519 043,96
11110200045	Mesto Senica	6 682 081,03	5 275 327,13	1 406 753,90
<b>SPOLU</b>		<b>262 797 755,80</b>	<b>207 471 912,47</b>	<b>55 325 843,33</b>

# EU Project Financial Management Department

In 2006 the main activities of the Department of financial management of EU projects were focused on the fulfilment of the tasks resulting from duties and competences of Mediation Authority/Managing Authority) in the field of financial management of the projects approved within the measures implemented by SARIO.

Department of financial management of EU projects **provided mainly:**

- | execution of inspection of real implementation of projects (IPIP)
- | receiving and planning of the payments from final beneficiaries and aid beneficiaries
- | elaboration of the estimated expected results on the level of approved and submitted projects

**In 2006 the main activities of Department of financial management of EU projects were focused on following fields:**

- | In the field of execution of inspection of physical implementation of EU projects the whole process was provided – from receiving of the application for payment, execution of administrative check and inspection on the place of realization up to their approval and submitting to the Managing Authority (Ministry of Economy of the Slovak Republic). The individual steps are gradually entered into ITMS. The execution of inspection of physical implementation of EU projects consisted of two basic types of preliminary financial inspection - 100% administrative

inspection and execution of the inspection on the place of realization.

- | During the year 2006 inspection groups executed 33 inspections at the final beneficiary's place within the Measure No 1.2 of the SOP. Inspection groups executed 13 inspections at the aid beneficiary's.

- | In the field of planning the summaries of quarterly plans and estimates of expected expenditure were regularly quarterly elaborated in accordance with submitted and approved projects for the measures No. 1.2 and 1.5 of the SOP PS.

- | The financial managers provided the consultancy concerning the submission and filling-up of applications for payment, accounting documents and submission of quarterly payment plans.

- | In the field of financial management the Internal Manual of Working Procedures of Employees of EU Structural Funds was updated in the field of financial management.

**The drawing of financial means shown for the measures No. 1.2 and 1.5 of the SOP PS in accordance with approved projects:**

- | 38 applications for payment in total amount of **SKK 262.797.755,80** were paid to final beneficiary within the implemented **Measure No. 1.2 "Support of building- up and reconstruction of infrastructure"** (field of building-up of industrial parks and production halls).

Code of project	Final beneficiary	Application for payment in SKK, of which		
		total	ERDF	ŠR
11110200027	Town Myjava	23 450 550,84	18 513 592,77	4 936 958,07
11110200023	Town Poprad	119 206 883,56	94 110 697,55	25 096 186,01
11110200024	Town Snina	54 784 550,52	43 250 960,94	11 533 589,58
11110200048	Town Detva	13 458 231,05	10 624 919,25	2 833 311,80
11110200039	Town Lipany	45 215 458,80	35 696 414,84	9 519 043,96
11110200045	Town Senica	6 682 081,03	5 275 327,13	1 406 753,90
<b>TOTAL</b>		<b>262 797 755,80</b>	<b>207 471 912,47</b>	<b>55 325 843,33</b>

Kód projektu	Konečný prijímateľ	Výška uhradenej žiadosti o platbu v Sk, z toho:		
		spolu	ERDF	ŠR
11110500012	NOVA-S a.s.	26 603,10	14 324,75	12 278,35
11110500010	Vádium, s.r.o.	1 988 000,00	1 070 461,54	917 538,46
11110500019	DOMARK spol. s r.o.	505 948,40	272 433,75	233 514,65
11110500019	DOMARK spol. s r.o.	370 170,41	199 322,53	170 847,88
11110500019	DOMARK spol. s r.o.	1 474 342,34	793 876,64	680 465,70
11110500012	NOVA-S a.s.	127 133,14	68 456,31	58 676,83
11110500019	DOMARK spol. s r.o.	548 861,75	295 540,94	253 320,81
11110500019	DOMARK spol. s r.o.	571 747,22	291 710,04	250 037,18
11110500019	DOMARK spol. s r.o.	236 259,18	127 216,48	109 042,70
11110500013	VKÚ, a.s.	170 000,00	91 538,46	78 461,54
11110500013	VKÚ, a.s.	195 750,00	105 403,85	90 346,15
11110500012	NOVA-S a.s.	220 630,94	118 801,28	101 829,66
11110500013	VKÚ, a.s.	211 135,92	113 688,57	97 447,35
<b>SPOLU</b>		<b>6 646 582,40</b>	<b>3 578 928,98</b>	<b>3 067 653,42</b>

**| v rámci implementovaného opatrenia 1.5 „Rozvoj zahraničnej spolupráce a image SR“ bolo uhradených príjemcom pomoci 20 žiadostí o platbu v celkovej sume 10 131 186,08 Sk, z toho:**

**| v rámci „Schémy podpory medzinárodnej spolupráce (schéma štátnej pomoci)“ boli príjemcom pomoci uhradené finančné prostriedky v objeme 6 646 582,40 Sk**

Kód projektu	Konečný prijímateľ	Výška uhradenej žiadosti o platbu v Sk, z toho:		
		spolu	ERDF	ŠR
11110500021	COMP-LET, s.r.o.	183 107,06	98 596,11	84 510,95
11110500014	PASTORKALT a.s.	1 549 328,89	834 254,02	715 074,87
1110500017	Stopkrimi, s.r.o.	318 240,00	171 360,00	146 880,00
11110500001	Medist, s.r.o.	183 320,18	98 710,87	84 609,31
11110500016	KONŠTRUKTA- Industry, a.s.	560 000,00	301 538,46	258 461,54
11110500006	ELECTRON spol.s r.o.	115 129,28	61 992,69	53 136,59
11110500015	Mediprogres, s.r.o.	575 478,27	309 872,91	265 605,36
<b>SPOLU</b>		<b>3 484 603,68</b>	<b>1 876 325,06</b>	<b>1 608 278,62</b>

**| v rámci „Schémy podpory medzinárodnej spolupráce (schéma pomoci de minimis)“ bolo refundovaných celkom 3 484 603,68 Sk**

Code of project	Beneficiary of aid	Amount of paid application for payment in SKK, of which:		
		total	ERDF	ŠR
11110500012	NOVA-S a.s.	26 603,10	14 324,75	12 278,35
11110500010	Vádium, s.r.o.	1 988 000,00	1 070 461,54	917 538,46
11110500019	DOMARK spol. s r.o.	505 948,40	272 433,75	233 514,65
11110500019	DOMARK spol. s r.o.	370 170,41	199 322,53	170 847,88
11110500019	DOMARK spol. s r.o.	1 474 342,34	793 876,64	680 465,70
11110500012	NOVA-S a.s.	127 133,14	68 456,31	58 676,83
11110500019	DOMARK spol. s r.o.	548 861,75	295 540,94	253 320,81
11110500019	DOMARK spol. s r.o.	571 747,22	291 710,04	250 037,18
11110500019	DOMARK spol. s r.o.	236 259,18	127 216,48	109 042,70
11110500013	VKÚ, a.s.	170 000,00	91 538,46	78 461,54
11110500013	VKÚ, a.s.	195 750,00	105 403,85	90 346,15
11110500012	NOVA-S a.s.	220 630,94	118 801,28	101 829,66
11110500013	VKÚ, a.s.	211 135,92	113 688,57	97 447,35
<b>TOTAL</b>		<b>6 646 582,40</b>	<b>3 578 928,98</b>	<b>3 067 653,42</b>

within the implemented **Measure No. 1.5** 'Development of foreign cooperation and image of the Slovak Republic' **20 applications for payment** were paid to the beneficiaries in the total amount of **SKK 10.131.186,08** which of:

within the 'Scheme of support of international cooperation (Scheme of government aid)' the financial means were paid to the aid beneficiaries in the total amount of **SKK 6.646.582,40**

Code of project	Final beneficiary	Application for payment in SKK, of which		
		total	ERDF	ŠR
11110500021	COMP-LET, s.r.o.	183 107,06	98 596,11	84 510,95
11110500014	PASTORKALT a.s.	1 549 328,89	834 254,02	715 074,87
11110500017	Stopkrimi, s.r.o.	318 240,00	171 360,00	146 880,00
11110500001	Medist, s.r.o.	183 320,18	98 710,87	84 609,31
11110500016	KONŠTRUKTA-Industry, a.s.	560 000,00	301 538,46	258 461,54
11110500006	ELECTRON spol.s r.o.	115 129,28	61 992,69	53 136,59
11110500015	Mediprogress, s.r.o.	575 478,27	309 872,91	265 605,36
<b>TOTAL</b>		<b>3 484 603,68</b>	<b>1 876 325,06</b>	<b>1 608 278,62</b>

the total amount of **SKK 3.484.603,68** was reimbursed within the „Scheme of support of international cooperation - scheme of the aid de minimis“)

## Odbor technickej asistencie

V rámci opatrenia Technická pomoc boli v roku 2006 vypracované a predložené nasledovné žiadosti o poskytnutie NFP:

| Technická pomoc nelimitovaná – kapitálové a bežné výdavky pre technické zabezpečenie zamestnancov SARIO podieľajúcich sa na implementácii, monitorovaní, kontrole a audite SOP PS za rok 2005 v celkovom objeme 468 000,- Sk

| Technická pomoc nelimitovaná – kapitálové a bežné výdavky pre technické zabezpečenie zamestnancov SARIO podieľajúcich sa na implementácii, monitorovaní, kontrole a audite SOP PS 2006 v celkovom objeme 356 000,- Sk

| Technická pomoc limitovaná – refundácia mzdových výdavkov zamestnancov SARIO podieľajúcich sa na implementácii, monitorovaní, kontrole a audite SOP PS za rok 2005 v celkovej sume 7 700 000,- Sk

| Technická pomoc limitovaná – refundácia mzdových výdavkov zamestnancov SARIO podieľajúcich sa na implementácii, monitorovaní, kontrole a audite SOP PS za rok 2006 v celkovej sume 10 000 000,- Sk

| Technická pomoc limitovaná – refundácia výdavkov zamestnancov SARIO vynaložených na audit a kontrolu realizácie projektov na mieste a aktivít v rámci implementácie opatrenia 1.2 a 1.5 SOP PS za rok 2005 a 2006 v čiastke 800 000,- Sk

| Technická pomoc nelimitovaná na nákup motorového vozidla ako kapitálový výdavok pre technické zabezpečenie zamestnancov SŠF EÚ SARIO + žiadosť o platbu v objeme 800 000,- Sk

V roku 2006 bola uhradená žiadosť o platbu za Technickú pomoc nelimitovanú za rok 2004 v sume 2 580 623,69 Sk a žiadosť o platbu za Technickú pomoc limitovanú za rok 2005 v sume 6 124 243,00 Sk

# Technical Assistance Department

Following applications for irretrievable financial contribution were elaborated and submitted in 2006 within the Measure Technical Assistance:

| Unlimited technical assistance – capital and common expenditure for technical providing of the employees of SARIO participating in implementation, monitoring, inspection and audit of the SOP PS for the year 2005 in total amount of SKK 468.000,-

| Unlimited technical assistance – capital and common expenditure for technical providing of the employees of SARIO participating in implementation, monitoring, inspection and audit of the SOP PS for the year 2005 in total amount of SKK 356.000,-

| Limited technical assistance – reimbursement of the wages of employees of SARIO participating in implementation, monitoring, inspection and audit of the SOP PS for the year 2005 in total amount of SKK 7.700. 000,-

| Limited technical assistance – reimbursement of the wages of employees of SARIO participating in implementation, monitoring, inspection and audit of the SOP PS for the year 2005 in total amount of SKK 10.000.000, -

| Limited technical assistance – reimbursement of the expenditure of employees of SARIO paid for audit and of inspection of physical implementation of projects on the place of realization and activities within the implementation of the measures No 1.2 and 1.5 of the SOP PS for the years 2005 and 2006 in total amount of SKK 800.000, -

| Unlimited technical assistance for purchase of car – as the capital expenditure for technical providing of the employees of the SŠF EÚ SARIO + application for payment in total amount of SKK 800.000,-

The application for payment for unlimited technical assistance for the year 2004 in total amount of SKK 2.580.623,69 and application for payment for limited technical assistance for the year 2005 in total amount of SKK 6.124.243,00 were paid in 2006.

# Správa Odboru PR & Marketing

**S A R I O**

Slovenská agentúra  
pre rozvoj investícií a obchodu





# Marketing Communication Department



## S A R I O

Slovak Investment  
and Trade Development Agency

V roku 2006 bolo objednaných a knižnične spracovaných

- | 22 titulov odborných publikácií
- | 24 CD-ROM
- | 20 titulov elektronických publikácií zo ŠÚ SR
- | 3 aktualizované databázy

Z interných aj externých informačných zdrojov bolo vypracovaných spolu:

- | 251 rešerší o potencionálnych subdodávateľoch pre potreby investičných projektov
- | 122 rešerší zo štatistických databáz
- | 29 rešerší pre podujatia organizované Odborom marketingovej komunikácie a Odborom PZI

Pracovníčky OMK sa podieľali na príprave podkladov pre mailingové akcie pri organizovaní podujatí:

- | Road Show 2006
- | IDOSAR 2006
- | CENTROPE Workshop 2006

a na zabezpečovaní pracovných zahraničných ciest, vrátane ubytovania a business eventov.

Pre potreby investičných projektov boli priebežne aktualizované sektorové databázy subdodávateľov (automobilový, strojársky, kovoobrábací, plastársky, elektrotechnický, drevársky, papierenský a stavebný) a AD HOC rešerše z databáz etablovaných investorov.

## WEB stránka SARIO

V sledovanom období sme zabezpečovali stálu aktualizáciu projektu web stránky SARIO a implementovanie informačného prvku v rámci www.sario.sk – ekonomické správy v dynamickom menu. Web sídlo agentúry je základnou komunikačnou bázou v rámci externej komunikácie pre cieľové skupiny ako aj jej klientov.

## Marketingové analýzy a informačné zdroje

V rámci odboru sme zodpovedali za spracovanie a poskytovanie informácií pre domácich a zahraničných klientov SARIO, pre projektových manažérov, a to najmä pre Sekciu priamych zahraničných investícií. Išlo o informácie šité na mieru pre každý investičný zámer alebo záujem investora v priebehu rozhodovania o realizácii investície. Spracovávali a poskytovali sme makroekonomické informácie, regionálne informácie, informácie o investoroch pôsobiacich v SR ako aj informácie o slovenských firmách. Pre potreby všetkých pracovníkov bol na spoločnom serveri vytvorený adresár, ktorý obsahuje aktuálne makroekonomické ukazovatele, zákony, publikácie a emailové noviny. Realizovali sme aj aktualizáciu makroekonomických údajov na webstránke SARIO.

## Road Show

### po samosprávnych krajoch

V stredu, 8. februára 2006, sa začalo stretnutie so zástupcami krajských samospráv v Košiciach a Prešove nazývané Road Show SARIO po všetkých samosprávnych krajoch Slovenska, ktorého prvá fáza trvala do piatku 10. februára 2006. Druhá Road Show sa realizovala v dňoch 29. mája až 7. júna 2006. Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu (SARIO) ju organizovala za podpory Združenia miest a obcí Slovenska (ZMOS) a Slovenskej obchodno – priemyselnej komory (SOPK).

Išlo o sériu celkovo ôsmich odborných seminárov. Predstavitelia SARIO na nich informovali predse-

Following treatises were ordered and included into library during the year 2006:

- | 22 titles of treatises
- | 24 CD-ROM
- | 20 titles of electronic treatises from the Statistical Office of the Slovak Republik
- | 3 updated databases

Following matters were elaborated on the basis of internal as well as external sources:

- | 251 researches on potential subsuppliers for investment projects – 122 searches from statistic databases
- | 122 researches based on statistic databases
- | 29 researches for events organized by the Department of Marketing Communication and Department of PZI

The employees of Department of Marketing Communication participated in preparation of the basic data for mailing actions of organizing:

- | Road Show 2006
- | IDOSAR 2006
- | CENTROPE Workshop 2006 and in organising the foreign business trips including the accommodation and business events

The sector databases have been continuously updated for investment project (car industry, engineering industry, metal-working industry, plastic industry, electrotechnical industry, timber industry, paper producing industry and civil engineering) and AD HOC researches in databases of established investors.

## SARIO WEB page

During the monitored period we have been updating the SARIO webpage and implementing the informative part of [www.sario.sk](http://www.sario.sk) – economic reports as a part of the dynamic menu. Web page of the agency is the basic external communication tool for target group as well as for client.

## Marketing analysis and information sources

Our department was responsible for elaborating and providing information for domestic and foreign clients of SARIO, for project managers, mainly for the Section of direct foreign investments. This information was customized for each investment intention or investor's intention during the decision-making concerning the realization of investment.

We elaborated and provided the macroeconomic information, regional information, information about investors acting in Slovak Republic as well as information about Slovak companies. Common directory was created on the common server, containing current macroeconomic indicators, laws, publications and email journals. We were also responsible for updating of macroeconomic data on the web page of SARIO.

## Road Show in regions

Meetings with representatives of all regional self-governments named Road Show SARIO started on Wednesday, February 8th 2006 in Košice and Prešov. Its first stage finished on Friday February 10th 2006. The second Road Show took place during the period May 29th - June 7th 2006. The Slovak Agency for Development of Investments and Trade (SARIO) organized the Road Show with the support of Association of Towns and Communities of Slovakia ("ZMOS") and Slovak Chamber of Commerce and Industry ("SOPK").

The Road Show included the series of eight professional seminars. Within these seminars the representatives of SARIO informed the chairmen of

dov samosprávnych krajov a primátorov okresných miest o činnosti agentúry, nových pravidlách poskytovania investičných stimulov, možnostiach budúcej spolupráce na regionálnej úrovni, význame priemyselných nehnuteľností pre príliv priamych zahraničných investícií do regiónov, nových prístupov v podpore zahraničného obchodu podnikateľských subjektov, možnostiach využitia prostriedkov v štrukturálnych fondov EU prostredníctvom opatrení 1.2 a 1.5 SOP. Taktiež sa na seminári prezentovali konkrétne možnosti hľadania synergetických projektov pre dynamický ekonomický rast regiónov a zvyšovanie životnej úrovne obyvateľov.

Po každom stretnutí sa konal krátky tlačový brífing pre regionálne médiá s generálnym riaditeľom a zástupcom samosprávy.

## Stredoeurópska Investičná Konferencia

Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu, SARIO a Austrian Business Agency (ABA) usporiadali dňa 25. septembra 2006 v Bratislave Stredoeurópsku Investičnú Konferenciu. Konferencia bola záverečnou fázou projektu IDOSAR, ktorého cieľom je získať nových zahraničných investorov pre ďalší rozvoj ekonomicky silných a dynamických regiónov Bratislavy, Trnavy a Viedne. Investičná konferencia bola sektorovo zameraná na výskum a vývoj, hight-tech inovácie v informačných a počítačových technológiách, automobilový, strojársky a elektrotechnický priemysel. Účastníci dostali príležitosť zoznámiť sa s prípadovými štúdiami etablovaných investorov. Konferencia sa konala v priestoroch hotela RADISSON SAS Carlton. Súčasťou konferencie bol seminár o znalostnej ekonomike a jej rozvoji na Slovensku. Jeho súčasťou boli prezentácie spoločností, úspešne pôsobiacich na Slovensku najmä v sektore informačných a komunikačných technológií.

Na podujatí vystúpilo viacero kľúčových lídrov biznisu zo Slovenska a Rakúska ako: Axel Albrecht, riaditeľ projektu CEPIT, Peter Kollárik, riaditeľ Siemens Slovensko, Peter Weber, riaditeľ Hewlett-Packard Slovensko, Robert Šimončíč, generálny manažér Microsoft Slovensko, Rene Siegl, riaditeľ

Austrian Business Agency, Peter Achleitner, riaditeľ oddelenia Rakúskej národnej banky a John Baron, bývalý riaditeľ KPMG Slovensko. Okrem zástupcov podnikateľskej sféry na konferencií vystúpil Jozef Klimko, veľvyslanec SR v Rakúsku a Helmut Wessely, veľvyslanec Rakúskej republiky na Slovensku.

Konferencia mala veľký úspech a zúčastnilo sa na nej okolo 200 účastníkov.

regional self-governments and mayors of district towns about the activity of the agency, new investment rules and possibilities of future cooperation on regional level.

After each meeting the short briefing with General Manager and representative of regional self-government for regional media took place

## Central European Investment Conference

SARIO and Austrian Business Agency organized the Central European Investment Conference which was held on September 25th 2007. The conference was the final part of project IDOSAR. The aim of project IDOSAR was to attract new foreign investors for a further step of development of already developed regions of Bratislava, Trnava and Vienna. The investment conference was aimed to promote sectors such as R&D, high-tech innovations in IT and computers technology, automotive and machinery and electro technical sectors. The attendees had the opportunity to become acquainted with the case studies of well established investors in the premises of the Hotel Radisson SAS Carlton. A part of the conference was dedicated to the seminar about knowledge based economy and its promotion and implementation in Slovakia.

Companies already successfully making business in Slovakia presented their profiles and concepts during this part of the conference. Some of the major Slovak and Austrian business leaders had their speeches at the conference: Mr. Axel Albrecht, director of the project CEPIT, Peter Kollárik, CEO Siemens, Peter Weber, CEO Microsoft Slovakia, Rene Siegl, director of Austrian Business Agency, Peter Achleitner, department director of National Bank of Austria and John Baron, ex-director of KPMG of Slovakia. Beside the business representatives, the ambassador of Slovakia in austrian Republic had a speech.

The conference with about 200 participants had a great success.

# Odbor kontroly

**S A R I O**  
Slovenská agentúra  
pre rozvoj investícií a obchodu



# Department of Control



## S A R I O

Slovak Investment  
and Trade Development Agency

Odbor kontroly v roku 2006 vykonal 74 kontrol podľa schválených plánov na jednotlivé mesiace z oblastí: financie, majetok, verejne obstarávanie, vnútorná dokumentácia. Všetky zistené nedostatky sa odstránili buď v priebehu kontroly, alebo následne bolo pripomienkovaných 58 interných príkazov generálneho riaditeľa. Ďalej bolo pripomienkovaných 20 vnútorných smerníc, v ktorých sa v roku 2006 urobila zmena.

Útvar kontroly vykonával počas roka 2006 priebežnú kontrolu. Pravidelne mesačne podľa mesačného plánu kontroloval tieto oblasti:

- | príjmové a výdavkové pokladničné doklady za jednotlivé mesiace
- | dodržiavanie smernice o používaní mobilných telefónov za jednotlivé mesiace
- | dodržiavanie smernice o používaní služobných motorových vozidiel za jednotlivé mesiace

Jedenkrát za dva mesiace vykonával kontrolu za jednotlivé mesiace v týchto oblastiach:

- | korunová pokladňa
- | dochádzka
- | evidencia a spôsob likvidácie došlých faktúr

Jedenkrát za tri mesiace vykonával kontrolu v tejto oblasti:

- | kontrola splnených úloh vyplývajúcich z „Návrhov opatrení na odstránenie nedostatkov“ prijatých v „Protokoloch o výsledku kontroly“ za jednotlivé kontrolované mesiace

Priebežne podľa potreby vykonával kontrolu v týchto oblastiach:

- | fyzická kontrola pokladne, majetku a dodržiavanie smernice o používaní služobných motorových vozidiel v regionálnych kanceláriách Nitra, Banská Bystrica, Trenčín, Žilina, Košice, Prešov

- | kontrola inventúry majetku, záväzkov a rozdielu majetku a záväzkov agentúry SARIO

- | kontrola dokumentácie pri realizácii verejného obstarávania na materiál a služby pre organizáciu

- | kontrola plnenia úloh vyplývajúcich z externých kontrol za obdobie

- | kontrola interných smerníc a interných príkazov

Vykonával neplánované priebežné kontroly podľa požiadaviek generálneho riaditeľa:

- | kontrola ukončených investičných projektov agentúry SARIO za rok 2004, 2005
- | podrobná kontrola leteniek
- | kontrola finančných prostriedkov použitých na nákup PHM v roku 2006

Všetky kontroly boli uvedené v „*Plánoch kontrol za daný mesiac*“, ktoré boli schvaľované generálnym riaditeľom.

Po vykonaní kontrol za daný mesiac bola predkladaná GR na schválenie „*Správa o plnení úloh prijatých v Pláne kontrol za daný mesiac*“. Pre potreby postupu pri kontrole na pobočkách bola spracovaná a schválená „*Metodika kontroly na pobočkách*“.

Pri pripomienkovaní interných príkazov išlo o zabezpečenie dodržiavania zákonov a interných smerníc v týchto dokumentoch. Išlo o tieto interné príkazy:

- | IP-1-GR-2006 až IP-58-GR-2006

Zmeny a doplnky v smerniciach sa týkali týchto smerníc:

- | S 01, 02, 03, 05, 06, 07, 08, 10, 15, 26

Bolo pripomienkované nové znenie smerníc:

- | S 01, 05, 18, 25, 26



During the year 2006 the Department of Control executed 74 inspections in accordance with the approved plans for each month in the following fields: finance, property, public tender, internal documentation. All the shortages found were removed either during the inspection or afterwards. 58 internal orders of General Directors were commented as well as 20 internal guidelines being modified during the year 2006.

During the year 2006 the Department of Control performed non-stop control. The following matters had been inspected each month in accordance with monthly plan:

- | receipts and expenses for individual months
- | following the guideline on using mobile phones for individual months
- | following the guideline on using the company cars for individual months

Once a month the Department of Control executed the inspection of following matters for individual months:

- | cash register (SKK)
- | attendance
- | record keeping and liquidation of received invoices

Every three months the Department of Control executed the inspection of following:

- | control of the completed tasks resulting from *„Suggestions of measures for removing the shortcomings“* of *„Protocol on inspection result“* for individual controlled months

During the year 2006 the Department of Control performed permanent control of following matters:

- | physical control of cash register, property and following of the guideline on using the company cars in regional offices Nitra, Banská Bystrica, Trenčín, Žilina, Košice, Prešov

- | stocktaking of property, liabilities and difference of property and liabilities of SARIO Agency

- | control of documentation in realization of public tender concerning the material and services for organization

- | control of fulfilment of tasks resulting from external inspections for relevant period

- | control of internal guidelines and internal orders

Department of Control executed unplanned inspections following the requirements of General Manager:

- | control of finalized investment projects of SARIO Agency for the years 2004 and 2005
- | detailed control of air tickets
- | control of financial means used for purchase of fuels in 2006

All values were mentioned in *„Plan of controls for relevant month“* approved by the General Manager.

After the control performance for relevant month the *„Report on fulfilment of tasks approved in Plan of controls for relevant month“* was submitted for approval to the General Manager. The *„Methodics of control in the regional offices“* was elaborated and approved for the procedure of inspection in regional offices.

We also controlled the internal orders – the control was focused on ensuring of the following the acts and internal guidelines in these documents: internal orders IP-1-GR-2006 up to IP-58-GR-2006

Following guidelines were changed and amended:

- | S 01, 02, 03, 05, 06, 07, 08, 10, 15, 26

New versions of guidelines S 01, 05, 18, 25, 26 were commented.